

UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA - IZTAPALAPA.

DIVISION DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES

Lic.
PSICOLOGIA SOCIAL.

**Consecuencias Psicosociales del exilio en refugiados
guatemaltecos. Estudio exploratorio.**

Tesis que para obtener el título de Licenciado en Psicología Social
presenta **ELIZABETH ARMENTA FRAIRE.**

U. A. M. IZTAPALAPA BIBLIOTECA

Director **Psic. David Miguel García Guzmán.**

Lector **Psic. Ariel Arias.**

MAYO 1990.

Apr. 24. Jul 90 LHC

094557

INDICE

Introducción	i
PRIMERA PARTE: MARCO HISTORICO	
I Marco regional: El conflicto en Centroamérica	1
II La problemática guatemalteca	15
SEGUNDA PARTE: MARCO PSICOLOGICO	
III Consecuencias psicosociales del exilio	37
IV Las vicisitudes de la identidad en el inmigrante	50
TERCERA PARTE: ESTUDIO EXPLORATORIO	
V Los refugiados guatemaltecos en Quintan Roo	57
VI La niñez refugiada. Estudio exploratorio de su identidad	63
Palabras finales	82
Notas	84
Bibliografía	89
Anexos	92

INTRODUCCION

Durante más de tres años tuve la oportunidad de participar en los trabajos de atención a la población refugiada guatemalteca en los asentamientos creados expresamente en el Estado de Quintana Roo por la Comisión Mexicana de Ayuda a Refugiados, y bajo los auspicios del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados. Esta oportunidad me permitió vivir desde dentro las consecuencias del fenómeno de desplazamiento violento que han sufrido miles de guatemaltecos en su país de origen, así como la conformación de nuevas alternativas que les permitan recuperar parte de lo perdido, pero ante todo, proporcionar las condiciones básicas de seguridad de la propia vida, el respeto a su integridad y personalidad étnica, así como la posibilidad de desarrollo de actividades productivas a fin de que alcancen su autosostentamiento y el de sus familias en condiciones equiparables a las de las poblaciones mexicanas circunvecinas.

De esta manera fue como surgió la pregunta que guió este estudio: ¿qué elementos de identidad social permanecen en la nueva generación? ¿cómo valoran o aprecian a su propio grupo?

Se consideró pertinente abordar el problema de una manera descriptiva a fin de revisar las circunstancias

históricas, políticas y económicas que han dado un lugar en la sociedad a los grupos indígenas guatemaltecos que ahora se encuentran fraccionados, fuera de sus lugares de origen, en el exilio. Esta ubicación social fue necesaria debido a que la conformación psíquica de la identidad se da en circunstancias muy específicas y es trascendida por todos estos elementos. No es en vano que teóricos como G.H. Mead, Kardiner o From consideran que la identidad se define como un producto de las interacciones del ámbito sociológico y la estructura psicológica del individuo.

No es pretensión nuestra hacer predicciones en cuanto al giro que pudiera tomar en el futuro la lealtad grupal étnica hacia sus valores y costumbres. Nos interesa describir las circunstancias tal y como se dan, a fin de descubrir en este momento, cómo expresan los niños sus valoraciones de su propio grupo de pertenencia y cómo valoran al otro, al vecino perteneciente del nuevo mundo.

En el caso particular de los niños refugiados guatemaltecos, así como de los adultos que los rodean, la pertenencia a su grupo étnico ha tenido consecuencias sumamente dolorosas, muy probablemente su permanencia en el grupo en el futuro estará determinada por el balance que hagan de las satisfacciones y costos implicados en dicha pertenencia al grupo, La manera de abandonar su grupo sería asimilándose a lo mestizo, a lo ladino, pero esta opción tendría costos muy altos

en cuanto a identidad; el empobrecimiento sería mayúsculo.

Otra opción es mejorar las condiciones de vida a fin de hacer más satisfactoria la existencia. Sin embargo es to no es fácil y conlleva la participación de otros sectores de la sociedad.

Por lo que yo he visto me parece que en su conjunto los refugiados han estado sacando lecciones importantes de la "escuela del exilio", tornando una experiencia traumática en una oportunidad de superar rezagos, por lo que de muy distintas maneras estarán luchando por mantener sus respectivas lealtades étnicas, desligándolas de las condiciones que hasta ahora se han visto obligados a mantener.

Ahora hay en Quintana Roo 4 006 niños menores de 14 años, 1 904 son menores de 5 años, 1 631 ocupan las aulas de las escuelas primarias. Esta es la nueva generación.

Para poder ubicar adecuadamente el asunto se revisó la situación centroamericana y guatemalteca que enmarcó la salida de miles de personas durante la década pasada. Las condiciones sociales y económicas de toda esta época marcaron la conciencia de los padres de todos estos niños. Es interesante hacer notar desde ahora que la conciencia de pobreza no es fruto de una idea fatalista. Es simplemente el conocimiento de las condiciones de vida a las que se está sometido.

En una segunda parte se investigaron las consecuencias psicosociales observadas por algunos investigadores y

terapeutas en exiliados y desplazados. De ahí se desprenden los procesos psicológicos necesarios para la recuperación y adaptación a toda esta experiencia. Esto permite reconocer los efectos que a nivel personal generan las migraciones forzadas.

Finalmente, se revisan las condiciones de los asentamientos de Quintana Roo para refugiados y se exponen las observaciones de los materiales recolectados con niños de las escuelas primarias en dichos asentamientos.

PRIMERA PARTE: MARCO HISTORICO

CAPITULO I. MARCO REGIONAL: EL CONFLICTO EN CENTROAMERICA

Hace ya una década que cientos de miles de ciudadanos guatemaltecos con sus familias irrumpieron en el estado de Chiapas en busca de protección y seguridad para sus propias vidas, que en muchos de los casos, era lo único con lo que escasamente contaban. Este fenómeno, impactante para nuestro país, se dió en un marco de inestabilidad y crisis social y económica tanto en la región como en otras partes del mundo. Para 1980 el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), estimaba en 10 000 000 el número de refugiados en el mundo: Africa, Asia y América Latina fueron las primordiales zonas de conflicto.(1)

En Centroamérica el éxodo nunca ha alcanzado las dimensiones de los movimientos de refugiados que se producen en Asia o Africa; sin embargo, en proporción a la población de las zonas afectadas, las 300 000 personas desarraigadas han constituido una enorme carga, puesto que han implicado un fuerte impacto sobre las estructuras socioeconómicas de los países y comunidades de acogida.

Anteriormente, los refugiados latinoamericanos contaban con cualificación laboral y procedían de zonas urbanas; en la última década, en Centroamérica se ha observado un incremento de refugiados campesinos, huyendo de las

zonas rurales donde, literalmente, se vieron entre dos fuegos. (2) Es por ello que el problema de protección física de los refugiados es quizá más agudo en América Central que en cualquier otra parte del mundo. Aquí el papel protector del ACNUR ha implicado mucho más que la ayuda jurídica. (3)

El agudizamiento de la guerra civil en Nicaragua, que llevaría al derrocamiento de Anastasio Somoza, marca el principio de los flujos masivos de población en búsqueda de ambientes más seguros. Sin embargo, esta situación no fue privativa de Nicaragua: en su conjunto, los países centroamericanos, a pesar de tener particularidades bien diferenciadas, exhiben en ese momento una crisis generalizada. La no satisfacción de las expectativas creadas por el crecimiento económico, la falta de atención a las reivindicaciones políticas planteadas, así como la violación continua de todo tipo de derechos conforman la denominada "Crisis Centroamericana" (4)

La causa de este conflicto generalizado ha residido en la suma y acumulación de problemas estructurales que han conjugado el deterioro político con graves problemas económicos, los cuales ante la presencia de factores externos, -en primera línea la Administración ^{Durston} Reagan, que se niega a aceptar que los pueblos centroamericanos tienen derecho a la autodeterminación- han generado este terremoto social.

Las graves dificultades económicas que se presentaron en la región llevaron al Mercado Común Centroamericano al deterioro más profundo de sus poco más de 20 años de vida. Si durante 1980 se alcanzó un Volúmen de exportaciones intrarregional de US\$ 1,155,984 000., el nivel último del periodo de crecimiento, para 1983 éste ya se había reducido a dos terceras partes. Como elementos puntuales que desencadenaron la crisis en el MCCA habrá que señalar:

- S /
1. Aguda depresión económica, que provocó:
 - Caída real del Producto Interno Bruto.
 - Deterioro de la Industria manufacturera
 - Desempleo progresivo.
 - Contracción de los mercados nacionales y regionales
 2. Cambios en la paridad de las monedas, lo cual se tradujo en:
 - Existencia de tipos de cambio múltiple en todos los países.
 - Restricción en las disposiciones administrativas y fiscales de carácter cambiario.
 - Restricción en las importaciones, incluso de materias primas.
 3. Escasez de divisas. que generó
 - Incumplimiento en el pago de saldos deudores no compensados por el comercio intraregional.

Reducción en la capacidad de los países acreedores para financiar una mayor proporción de estos saldos (5)

SI
↑
ND

Para dar una mejor idea de la situación económica en cada uno de los países y la región en su conjunto, en el siguiente cuadro se señalan las tasas de crecimiento de los principales indicadores económicos para 1982

CUADRO I
CENTRO AMERICA: PRINCIPALES INDICADORES ECONÓMICOS
(Tasas de crecimiento. 1982)

	GUATEMALA	SALVADOR	HONDURAS	NICARAGUA	COSTA RICA
Producto Interno Bruto	- 3.5	- 5.4	-1.0	-2.0	-6.3
Producto Interno Bruto p/hab.	- 5.5	- 6.2	- 4.3	-4.7	- 8.8
Ingreso Bruto b/	-3.7	-5.1	- 1.2	-2.9	-7.4
Relación de precios del intercambio de bienes y servicios	- 5.6	- 1.5	- 1.6	-12.2	- 7.3
Valor corriente de las exportaciones de bienes y servicios	13.7	- 3.9	-13.1	-13.0	-10.0
Valor corriente de las importaciones de Bienes y servicios	-23.7	- 4.5	-23.3	-30.2	-20.1
Precios al consumidor, variación media anual	5.0	11.7	9.4	24.8	90.1
Dinero	1.4	4.7	3.3	6.5	75.7

CUADRO I

CONTINUACION

	GUATEMALA	SALVADOR	HONDURAS	NICARAGUA	COSTA RICA
Sueldos y salarios nominales		-10.5 ^c	41.6 ^d	-23.6 ^e
Desocupación		20.0	6.7	22.3	8.0 ^f
Ingresos corrientes del gobierno - 2.7		1.6	2.1	29.4	85.9
Gastos totales del gobierno 17.4		5.7	6.1	39.5	50.9
Deficit fiscal/ Gastos totales del gobierno g/ 41.1		38.8	43.2	43.3	18.7
Deuda externa 12.2 ^h		19.0 ⁱ	12.0 ^j	11.4 ^j	25.4 ^k

NOTAS:

- a. Cifras preliminares
- b. Producto interno bruto más efecto de la relación de precios de intercambio.
- c. Salarios mínimos reales de los trabajadores agropecuarios con excepción de la recolección de las cosechas de café, caña de azúcar y algodón.
- d. Sueldos y salarios nominales percibidos por los afiliados al Instituto Nicaraguense de Seguridad Social.
- e. Índice general de salarios reales de los afiliados a la Caja Costarricense de Seguridad Social.
- f. Al mes de julio
- g. Porcentajes.

- h. Deuda externa pública más privada, garantizada por el Estado. Desembolsado.
- i. Deuda externa pública desembolsada de mediano y largo plazo.
- j. Deuda externa global de mediano y largo plazo.
- k. Deuda externa desembolsada.

FUENTE: CEPAL, sobre la base de cifras oficiales.

ITomado de Inforpress Centroamericana. Estudio sobre la coyuntura actual de la región. Guatemala. Diciembre de 1983. Cuadro III p.4

Finalmente, la situación crítica que revelan estas cifras, se completan con las siguientes observaciones que permiten definir los agentes causales del deterioro económico:

En primer lugar destaca la crisis económica mundial, que en el caso de los Estados Unidos ha sido parcialmente trasladada a los países del tercer mundo en general y a Latinoamérica en forma particular; en segundo lugar, las luchas sociales nacionales por obtener cambios en las obsoletas estructuras económicas, sociales y políticas; tercero, en el caso de Nicaragua, por la agresión norteamericana basada en el concepto de la administración Reagan de "no ceder en Centro América" y mas aún "recuperar el terreno perdido". Sobre esta base se inició un discurso con elementos relativos a situar el conflicto centroamericano en el marco de la confrontación Este-Oeste; la teoría del "Dominó", la cual se extendió a todos los países del área incluyendo México, en tanto que la concepción del "Patio Trasero", implica una

gran preocupación de parte de los Estados Unidos por mantenerse como potencia de primer orden, y Centro América posibilitaría ejemplificar ante sus aliados que aún cuida sus propios intereses y los de ellos. Por último, en el caso de Guatemala, adicionalmente al conflicto social, la incapacidad administrativa del régimen y el manejo corrupto de las finanzas públicas (6).

Durante 1985, Sergio Aguayo publica su libro El Exodo Centroamericano, fruto de una minuciosa investigación, del cual extractamos lo siguiente:

↑
1.2 por
Tente

Si vemos el fenómeno globalmente, para junio de 1983 había unos 326 500 refugiados fuera de sus países, en América Central y México. Es posible que existan más. Si agregamos los 500 000 calculados en Estados Unidos, ya estamos hablando de una cifra cercana al millón de personas. Si los dividiéramos por nacionalidad, la mayor parte resultarían salvadoreños, después estarían los guatemaltecos, y seguirían los nicaraguenses y los hondureños. Si a esta cifra agregamos a los desplazados internos (250 000 en El Salvador, y entre 300 000 y un millón en Guatemala), ya estamos hablando de que entre un 12 y un 15 por ciento de las poblaciones de El Salvador, Guatemala y Nicaragua (cerca de 15 millones de habitantes) están siendo afectadas por los conflictos civiles. Este es un porcentaje altísimo. Obviamente, las cifras anteriores las utilizamos solamente para enfatizar la seriedad del problema, ya que de estos tres países, Nicaragua sólo tiene unos 34 000 habitantes fuera y no existen desplazados internos.

La problemática es gigantesca, la sangría enorme. Des-

graciadamente, las perspectivas regionales hacen que debamos esperar un incremento en el número de refugiados exter- nos y desplazados internos. La guerra civil en El Salvador se empantana y avanza. Una guerra entre Nicaragua y Hondu- ras es posible. La sociedad hondureña atraviesa por un proceso de polarización. En Guatemala no falta mucho para que la guerra llegue a ciudades y a regiones hasta ahora poco afectadas (como el Departamento de San Marcos, que es la continuación natural del Soconusco y una de las zonas más pobladas). Esta dinámica de enfrentamiento hace viable la hipótesis de que el flujo de centroamericanos en Améri- ca Central y hacia México y Estados Unidos, se incrementa- rá. Ello tendrá implicaciones sobre la vida interior y la política internacional de países como México. (7)

Afortunadamente, el propio proceso centroamericano ha tomado otro rumbo, y así las afluencias en gran escala se redujeron en la práctica a partir del año 1985, tornando los problemas de protección a la búsqueda de soluciones duraderas. "No hay vida digna sin trabajo, y no hay trabajo digno sin per- miso de trabajo, y no hay permiso de trabajo sin documentación" dijera Leonardo Franco representante del ACNUR en México durante 1985. Los problemas de reconocimiento como refugiado, de estatu- to migratorio, de permiso de trabajo, de posibilidad de genera- ción de empleo, han ocupado un lugar muy importante en las agen- das de las autoridades gubernamentales, y de los organismos internacionales preocupados por los refugiados y otros desplaza- dos. Durante 1984, en la Declaración de Cartagena se establecie- ron las bases jurídicas para el tratamiento de los refugiados

centroamericanos, subrayando el principio de no devolución, la importanciade las soluciones duraderas y la integración de los refugiados. Si bien como fuente de derecho no tiene la jerarquía de conferencia internacional, constituyó un enorme acierto porque contribuyó a solucionar muchos de los problemas de los refugiados centroamericanos. Cartagena, a su vez, ha ganado no solamente el respeto y la valoración de los gobiernos de los países afectados y de las organizaciones no gubernamentales, sino que ha recibido el respaldo de los más importantes foros internacionales y regionales. (8)

Posteriormente y en respuesta a una invitación hecha por el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados, en mayo de 1987, un grupo de expertos sobre refugiados de los cinco países centroamericanos y México, se reunió en Ginebra para discutir qué acciones concretas deberían emprenderse por los Estados y el ACNUR para dar soluciones prácticas al problema de los refugiados en la región. Así se destacaron los principales problemas entre los cuales se señalaron :

a) La persistencias de campamentos en América Latina. Por definición, los campamentos son de carácter temporal y carecen de los servicios e infraestructura que poseen los asentamientos. Estos últimos son nuevos poblados contruídos exprofeso..Los campamentos a veces son de carácter cerrado en tanto que la determinación del país anfitrión así lo precisa para mantener la seguridad de la población recién recibida.

Por otra parte, si bien las condiciones de asistencia son correctas, el sólo hecho de que existan niños nacidos en campamentos que todavía no conocen el mundo exterior, es una situación de la mayor preocupación. El problema se agrava cuando los campamentos cerrados a su vez generan situaciones de gran tensión externa o interna. Surgen así problemas relacionados con la necesidad de respeto de los derechos humanos fundamentales de los refugiados.

Otro de los grandes problemas señalado es el hecho de que prácticamente en cada capital y ciudad grande de la región, existen refugiados de origen urbano. Muchos de ellos se encuentran no reconocidos, confundidos con otros migrantes que, por móviles estrictamente económicos, buscan mejorar su situación. En tales circunstancias, establecer distinciones no es fácil, porque a veces la pobreza generalizada está vinculada con los conflictos a que da lugar la violencia generalizada.

El mencionado grupo de expertos recomendó la convocatoria a una conferencia regional sobre el tema de los refugiados. Esta idea fue posteriormente reforzada en Esquipulas II cuando en agosto de 1987, los presidentes de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua se pusieron de acuerdo sobre un "PROCEDIMIENTO PARA ESTABLECER UNA PAZ FIRME Y DURADERA EN AMERICA CENTRAL". Este documento histórico detallaba un compromiso de trabajar por la paz de

la región. Incluía la promesa efectuada por los gobiernos implicados de que, con la ayuda de la comunidad internacional, se prestaría urgente atención a los problemas de los refugiados y de las personas desplazadas.

En Abril de 1988 se dio otro paso importante, cuando la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó un: PLAN ESPECIAL DE COOPERACION ECONOMICA PARA AMERICA CENTRAL INCLUYENDO BELICE. Al tiempo que se describe la asistencia a los refugiados, repatriados y personas desplazadas como una actividad prioritaria en el marco de la lucha por contrarrestar el impacto de la guerra y la pobreza, también se reconoce que si no mejoran fundamentalmente las perspectivas de desarrollo en la zona, las soluciones permanentes continuarán siendo escurridizas.

Así el 9 de septiembre de 1988, los cinco países centroamericanos y México invitaron a la comunidad internacional a reunirse con ellos en la Ciudad de Guatemala del 29 al 31 de mayo de 1989 para proponer nuevas soluciones al problema de los refugiados y personas desplazadas en los países afectados de la región, en la Conferencia Internacional sobre Refugiados Centroamericanos, conocida por sus siglas, CIREFCA.

Fruto del CIREFCA es el PLAN DE ACCION CONCERTADO EN FAVOR DE LOS REFUGIADOS, REPATRIADOS Y DESPLAZADOS CENTROAMERICANOS, en el cual se reconocen casi dos millones de -

centroamericanos desplazados en la región como resultado de la crisis prevaeciente. Se establecen cuatro categorías de análisis:

- a) Refugiados.
- b) Repatriados
- c) Desplazados internos
- d) Desplazados Externos

Se denominan refugiados a aquellas personas que por razones de caracter político, religioso, o étnico se ven en peligro en su país de origen, motivo por el cual salen de él y buscan protección en otro país. Costa Rica ha acogido a 41 000 personas, Honduras a 37 000, México 43 000, Belice 5 100, El Salvador, 500, Guatemala 3 000, y Nicaragua a 7 000. Aproximadamente se considera que en América Central existen 150 000 personas reconocidas y asistidas como refugiadas.

Los repatriados son personas que, habiendo sido refugiados con anterioridad, decidieron voluntariamente regresar a su país de origen. De acuerdo con las cifras oficiales existen 13 500 guatemaltecos, 35 000 nicaraguenses y 13 000 salvadoreños repatriados. En el marco del CIREFCA se consideró la importancia de propiciar la repatriación voluntaria como la solución por excelencia al problema de la migración forzada, por lo cual los países implicados han acordado generar programas de desarrollo que propicien el retorno voluntario para reanudar una vida normal.

Se denominaron desplazados internos a aquellas personas que permanecen dentro de su país pero que han perdido su hogar y carecen de medios de subsistencia, motivo por el cual se han visto precisados a dejar sus lugares de origen. Los proyectos contemplados en el Plan de Acción prevén asistencia integral para 43 000 desplazados internos en El Salvador, 12 500 en Guatemala y 90 000 en Nicaragua.

Finalmente, se consideró desplazados externos a aquellas personas que con independencia de si su vida, libertad o seguridad hayan sido o no amenazadas por el conflicto, su subsistencia o la posibilidad de llevar a cabo una vida normal han sido imposibilitadas en razón de la crisis. Cuando estas personas se han visto, en consecuencia compelidas a abandonar sus hogares y a albergarse en un país vecino sufriendo además del desarraigo, los riesgos que ameritan protección y asistencia especiales, en tanto que para el país receptor se hallan en situación de ilegalidad y generando una carga adicional a las comunidades donde se encuentran. Por el momento, solo dos países cuantificaron el número de desplazados que albergan: Costa Rica considera 100 000 y Honduras 37 000 personas en esta situación. (09)

FAN

II. LA PROBLEMATICA GUATEMALTECA

En el capítulo anterior se afirmaba que la situación en Centroamerica generó una migración forzada que obligó a miles de personas a buscar nuevos lugares en donde preservar la vida y la de sus familias ya fuera dentro de las fronteras de la propia Patria o en los países vecinos, bajo la protección de organizaciones humanitarias o sin ella, pero con la firme determinación de sobrevivir. Se observaron también los esfuerzos de los organismos internacionales por afirmar su compromiso con "cientos de miles de refugiados y desplazados centroamericanos, cuyo sufrimiento constituye una de las más dolorosas consecuencias de la crisis en la región y un drama humano que es imperativo atender" (1)

En el presente capítulo se analizará con mayor detenimiento la situación de Guatemala, la cual ha generado un gran desplazamiento de miles de ciudadanos guatemaltecos, especialmente indígenas provenientes de zonas rurales fuertemente golpeados por la violencia.

Guatemala es un pequeño país ubicado al sureste de México. Con 7 499 000 habitantes, en 1984, la población indígena es fundamental en este país,

Guatemala es un pequeño país ubicado al sureste de México que alberga el 30% de la población de Centroamé--rica, la cual para 1984 estuvo estimada en 22 millones de habitantes. Según datos del Censo de 1981, la población de Guatemala estaba compuesta por poco más de 6 millones de per--sonas; sin embargo, considerando las cifras calculadas por el BID y la OEA, la población de Guatemala alcanzaría los 7 480 000 habitantes. Así mismo, la población indígena, que es componente fundamental de la sociedad guatemalteca se en--contraba para ese momento entre los 2.7 millones, según el Censo mencionado y los 4.5 millones, según las estimaciones de los organismos internacionales citados. Por lo tanto, el componente indígena significa entre 41.2 % y el 60% respecto al total de la población guatemalteca.

En Guatemala muy probablemente la población indí--gena es mayoría, pero no cuenta con ningún poder de negocia--ción político o económico, sino que , al contrario, consti--tuye el sector más débil al respecto. Por ello las crisis y sus consecuencias siempre acaban por recaer en ellos. Migra--ción estacional obligada, reacomodo de grupos enteros, repre--sión que llega al genocidio, indiferencia gubernamental que conlleva el etnocidio, etcétera, han sido y todavía son par--te de la vida diaria del indio guatemalteco.

Así pues, desde el siglo pasado, los indígenas del Altiplano de Guatemala han migrado anualmente a México, y a la costa guatemalteca, al trabajo asalariado ligado con las

plantaciones de café principalmente y algodón en segundo plano. Pero esta migración solía ser estacional, de poblaciones que usualmente regresaban a sus lugares de origen (2)

Hacia la década de los treintas el 90% de las divisas provenía de la exportación del café y casi la totalidad del territorio estaba ocupado por haciendas, cafetales en su mayoría. Hacia los cuarentas, a fines de la segunda guerra mundial, Centro América, en conjunto, exportaba tan solo a los Estados Unidos el 87% de su producción agropecuaria. Entre los años cuarentas y cincuentas, la postguerra trajo a las economías de la región una prosperidad parcial, al diversificarse su sector externo e incrementar las inversiones extranjeras directas en la industria manufacturera, por lo que algunos sectores medios se beneficiaron. Sin embargo, los problemas de fondo, así como una creciente marginación y empobrecimiento de la mayoría de la población se fueron agravando.

Por ello, a mediados de los cincuentas, se intentó desarrollar una reforma agraria que atentaba contra el régimen hacendario y los privilegios de una minoría. El golpe de Estado apoyado por la CIA desde Honduras en contra del gobierno constitucional del Presidente Jacobo Arbenz, en 1954 canceló esta vía, al tiempo que consagró al ejército como un grupo de poder fundamental, iniciando de esta manera el modelo político guatemalteco que prevaleció hasta la década pasada.

A partir de la década de los sesentas la economía guatemalteca experimentó una dinámica de crecimiento constante, en la mayor parte del periodo por encima de la media de las Tasas del Producto Interno Bruto Total y Por Habitante para la región centroamericana en su conjunto (3), debido al aumento y diversificación de materias primas para la exportación y al inicio de un proceso de industrialización. De esta manera, disminuyó la importancia relativa de las actividades primarias, mientras las secundarias se incrementaron y las terciarias se mantuvieron en un nivel alto en los mismos años (4)

Sin embargo, la dinámica del sector agrícola ocurrió en beneficio del crecimiento de una agricultura comercial y en detrimento de la producción de bienes para el consumo interno.

No obstante, el carácter agrícola de la economía guatemalteca está determinado primordialmente por la importancia de la actividad como fuente de ocupación. Más del 50% de la población ocupada se dedica a la agricultura, (5).

Un diagnóstico de la evolución de la economía guatemalteca afirmó " En definitiva, veinte años de crecimiento rápido no han alterado las grandes características de la economía guatemalteca: lugar dominante del sector rural en materia de empleo, hipertrofia de los servicios, debilidad de intercambios entre las diferentes ramas de la economía, fundamentalmente en lo que concierne a la agricultura.

El desarrollo muy intensivo en capital de la industria y la concentración de las inversiones en este sector han llevado a un crecimiento rápido de la producción industrial pero no han permitido crear suficientes empleos: una parte no despreciable de la población activa se vuelca al sector informal o permanece en el sector rural tradicional. De ahí entonces, la existencia de una desocupación disfrazada importante (6). En efecto, mientras las actividades tradicionales del medio rural han decrecido en su participación porcentual pasando del 40% en 1970 a 35% en 1977, la ocupación en el sector informal urbano se mantuvo en un nivel aproximado del 60%, para dicho periodo. Esta tendencia permaneció aún hacia los años ochentas, de tal manera que el aumento absoluto en puestos de trabajo, según el registro del régimen de seguridad social, fue de menos de 19 000 mientras que a la par se estimó un ingreso anual de 80 000 personas a la fuerza de trabajo (7). Así pues puede afirmarse que el aparato productivo resultó incapaz de generar la ocupación que el crecimiento demográfico, estimado en un 2.9%, y la ampliación de la población económicamente activa han demandado.

También la disparidad en la distribución de los beneficios de la riqueza generada se ha asentado. En el Plan de Desarrollo 1975-1979 se realizó una estimación para 1970 en la que el primer cuartil, los de menores ingresos, apenas percibía el 6.7% del total, mientras que el cuarto absorbía

el 66.5%, lo cual determinaba un coeficiente de desigualdad entre ambos extremos de 1 a 10; un estudio elaborado por V Klussman de la Universidad de San Carlos de Guatemala mostró que el patrón de desigualdades también se reproduce en los medios rural y urbano, con el agravante que en el campo es mayor el porcentaje de familias pertenecientes al estrato inferior y que la afirmación del informe del Banco Mundial en 1978 acerca de la ausencia de una verdadera clase media es particularmente correcta para los sectores no urbanos, que por lo demás continuaban siendo mayoritarios (8) Así el proceso de concentración del ingreso siguió una tendencia creciente, pues dos estimaciones posteriores realizadas por la Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica establecieron en 1976 el 20% más rico de la población percibió el 58,8% del ingreso y en 1977 el 10% más rico obtuvo el 38.7% del total (9).

No obstante, la situación de la mayoría de la población no queda suficientemente descrita si no se hace referencia a la capacidad adquisitiva de esos reducidos ingresos. Desde 1964 y hasta 1972 el poder de compras del salario por persona no progresó. Aún más, se inició una tendencia largamente prolongada. Un estudio del Instituto de Investigaciones Económicas de la UNiversidad de San Carlos de Guatemala estimaba que el poder adquisitivo interno del quetzal se encontraba en 1982 por debajo del que tenía en 1972 en un 50.

1972 en un 63.4% y que el índice del costo de vida más que se duplicó en el periodo al alcanzar una cifra de 270.6% para 1981. (10)

Adicionalmente, la Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica reconoció que en 1980, el 79% de la población nacional se encontraba en una situación que calificó de "pobreza", y que más de la mitad de la población total (52%), se le consideraba viviendo en condiciones de "extrema pobreza" (11) Nótese que, tal y como se señaló en el capítulo anterior, 1980 fue aún un año de crecimiento en el volumen del comercio intrarregional, uno de cuyos mayores beneficiarios fue precisamente Guatemala.

La mayor parte de la población que vive en condiciones de "extrema pobreza", tal y como la calificó la mencionada Secretaría, se localiza en el medio rural y constituye aquella que carece de los medios fundamentales de subsistencia, primordialmente la tierra, por lo que participa en el aparato productivo casi exclusivamente mediante la venta de su fuerza de trabajo a los grandes terratenientes agroexportadores.

La distribución de la tierra, en un país que continúa siendo predominantemente agrícola, muestra una tendencia a acentuar las desigualdades. En el periodo de 1959-1979 el 88% del total de fincas tenían una extensión menor de 7 ha. En 1979 las propiedades menores de 1.4 ha. consti

tutían el 54.2% de las fincas, pero abarcaban el 4.1% del total de la tierra. Si a este proceso de concentración y atomización de la tierra se le suma el crecimiento poblacional se observa una tendencia decreciente del indicador "Tierra cultivable per cápita", que para el total del periodo ha disminuído de 1.71 ha per cápita en 1950 a 0.79 ha. per cápita en 1980. Guatemala presentó para 1979 el mayor índice de concentración de tierra entre todos los países de América Latina (12) Una de las consecuencias de este proceso fue justamente la generación de un clima de inestabilidad, política y social que desembocó en el desplazamiento de la población.

Como ya se mencionó, la ruptura del Mercado Común Centroamericano (1969) y la transformación obligada de sus modelos agro-exportadores, catalizaron los intentos de reforma agraria consignados; así surge el ejército como un eje de equilibrio entre dos grupos económicos enfrentados: el "viejo orden" del sector terrateniente-hacendario, y el nuevo sector de una nueva e incipiente industria criolla, aliada del capital extranjero y representante de una tendencia modernizadora de la explotación agrícola.

Los frustrados intentos de reforma agraria, que indudablemente habían abierto grandes expectativas en amplios sectores sociales, se transformaron, al cabo de los años, en enfrentamientos entre sectores populares y gobiernos militares. A mediados de los sesentas aparecieron movimientos gue-

rrilleros que al igual que en Nicaragua y El Salvador, protagonizan la fase más violenta de la crisis centroamericana, la de la lucha armada.

Los procesos de violencia que se iniciaron en Guatemala en la década de los setentas ha generado un impacto en la población sumamente alto: a 18 años de iniciado el conflicto armado el balance es doloroso: 38 000 desaparecidos, más de 200 000 niños huérfanos de uno o de ambos padres, -- 50 000 personas o más desaparecidas y/o asesinadas, 440 aldeas arrasadas, más de 30 000 campesinos concentrados en Aldeas Modelo y 500 000 en Polos de Desarrollo, desarraigados de su tierra; más de 500 000 personas desplazadas a raíz de la destrucción de sus viviendas, 100 000 personas ejecutadas extra judicialmente; más de 200 000 han tenido que salir exiliadas a refugiarse en otros países huyendo de los enfrentamientos entre guerrilla y ejército. (13). Tal como puede inferirse del Censo de Viudas y huérfanos, realizado entre 1983-1984 por la Secretaría de Bienestar Social de la Presidencia de la República de Guatemala, más del 95% de la viudas y de los huérfanos totales o parciales, están en las regiones indígenas, específicamente en municipios indios. Por ello, no es extraño que a partir de 1981 se hayan iniciado corrientes de migración de refugiados a México, y que buena parte de estos sean indios, sobre todo de los departamentos guatemaltecos -- aledaños. (14)

Los indios de Guatemala pertenecen al tronco Maya-Quiché, se dividen en cinco grupos:

	Mam		Chol-lacandón
MAM	Aguacateca	CHOL	
	Jacalteco		
	Kanjobal		Chorti
	Chuj		
	Ixil		
	Quiche		Kekchí
QUICHE	Cakchiquel	POCOMAM	Pocomchí
	Tzutuhil		Pocomam
	Usupanteca		
	Maya-mopán		
MAYA	Maya-lacandón		
	Maya -yucateco		

También existe en la costa atlántica un pequeño grupo arawakoo, perteneciente al tronco caribe-arawakoo sin ningún parentesco lingüístico con el resto de los grupos mayencesde Guatemala. Finalmente, también en esta parte hay pequeños grupos de negros que hablan una variante caribeña del inglés jamaiquino, el chumeco.

A fin de conocer los razgos fundamentales de la cultura tradicional y las regiones de origen, a continuación se presentará una breve descripción de los elementos más sobresalientes, especialmente aquellos aspectos coin-

cidentes de los indios guatemaltecos refugiados en la región fronteriza sur de México.

Cuatro grupos mayences abarcan al 76% de los indios de Guatemala; el Quiché, que suma el 29.7%, el cakchiquel con el 18.5%, sigue el mam con el 17.2% y el cuarto es el kekchí que representa el 10.9%. El mam colinda directamente con México, los otros tres grupos mencionados habitan el altiplano occidental cercano a la frontera con nuestro país. (Ver mapas 1 y 2)

Acorde a la historia indígena de América, los indios de Guatemala poseen una cultura en la que se conjugan rasgos e instituciones indias prehispánicas con las impuestas por el gobierno español en la etapa colonial, y como son culturas dinámicas, siguen aceptando innovaciones y cambios y dando respuestas propias. Por ello, formas de gobierno y de tradiciones religiosas están presentes en todos los grupos, como la cofradía o sistema de cargos, que conjugaba mayordomías y regidurías, pero en cada uno muestra desarrollos propios, acorde a su propia historia. Sin embargo la tradición cultural maya vive en ellos como un sustrato, y en ciertos grupos, como en los quichés, muestran gran dinamismo cultural propio. Este sustrato maya los hace muy parecidos a los grupos mayences mexicanos, sobre

MAPA 1

GRUPOS QUICHE Y POCOMAN

**GRUPOS INDIGENAS NO COLINDANTES CON MEXICO
1981--1984**

DEPARTAMENTOS

1. EL PETEN
2. ALTA VERAPAZ (COBAN)
3. BAJA VERAPAZ
4. IZABAL
5. EL QUICHE
6. HUEHUETENANGO
7. SAN MARCOS
8. QUETZALTENANGO
9. TOTONICAPAN
10. SOLOLA
11. CHIMALTENANGO
12. SACATEPEQUEZ
13. GUATEMALA
14. SANTA ROSA
15. ESCUINTLA
16. SUCHITEPEQUEZ
17. RETALHULEU
18. JALAPA
19. EL PROGRESO
20. JUTIAPA
21. CHIQUIMULA
22. ZACAPA
- CAPITAL

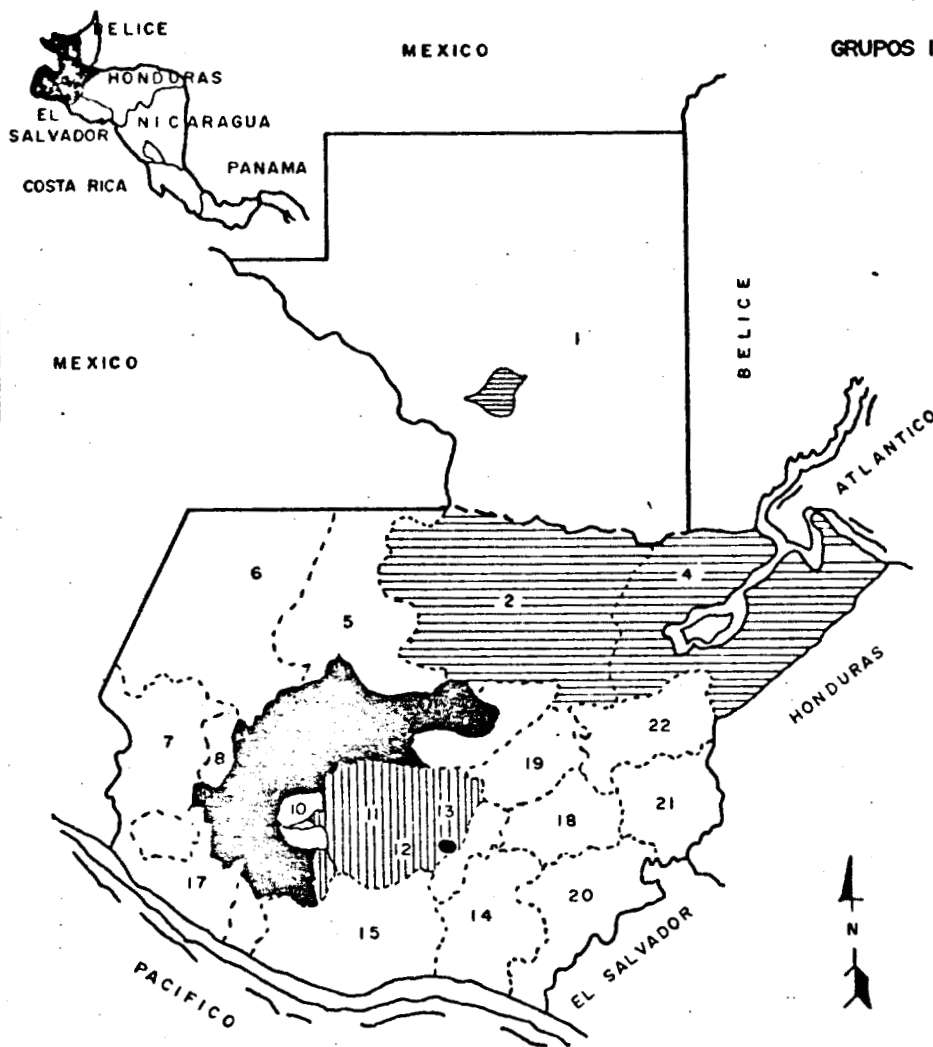
GRUPOS INDIGENAS

GRUPO QUICHE

-  QUICHE
-  CAKCHIQUEL

GRUPO POCOMAN

-  KEKCHI









MAPA 2

**GRUPO MAM Y CHOL
GRUPOS INDIGENAS COLINDANTES CON MEXICO**


DEPARTAMENTOS

1. EL PETEN
2. ALTA VERAPAZ
3. BAJA VERAPAZ
4. IZABAL
5. EL QUICHE
6. HUEHUETENANGO
7. SAN MARCOS
8. QUETZALTENANGO
9. TONONICAPAN
10. SOLOLA
11. CHIMALTENANGO
12. SACATEPEQUEZ
13. GUATEMALA
14. SANTA ROSA
15. ESCUINTLA
16. SUCHITEPEQUEZ
17. RETALHULEU
18. JALAPA
19. EL PROGRESO
20. JUTIAPA
21. CHIQUIMULA
22. ZACAPA
- CAPITAL

GRUPO MAM

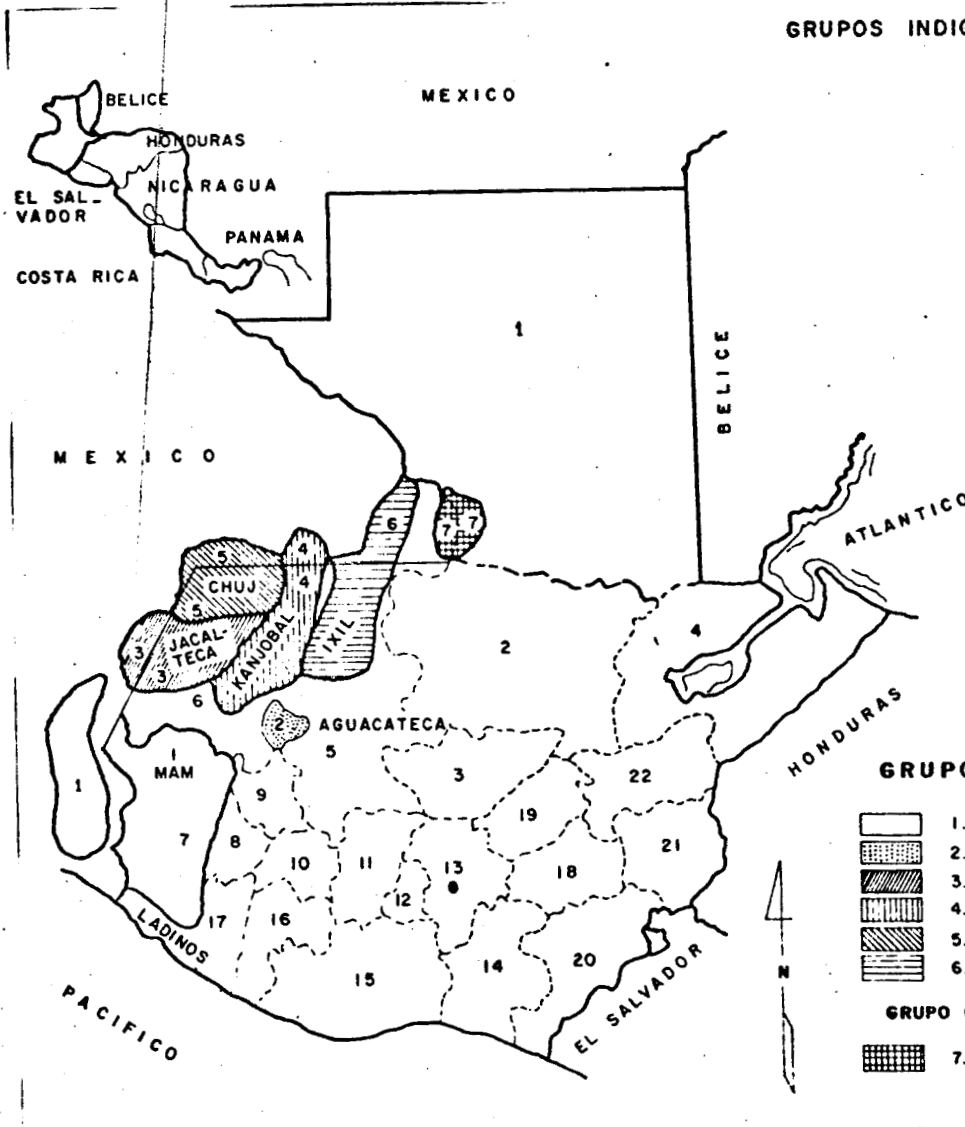
-  1. MAM
-  2. AGUACATECA
-  3. JACALTECA
-  4. KANJOBAL
-  5. CHUJ
-  6. IXIL

GRUPO CHOL

-  7. LACANDON

**GRUPOS INDIGENAS
CAMPAMENTOS**

- (1)
- (3)
- (4)
- (5)
- (6)
- (7)



todo a los de Chiapas, y por ello, es posible encontrar más similitud entre un kanjobal de Guatemala y un tzotzil de México, que entre este último y un mazahua, o un otomí. De igual manera, un mam o un quiché encuentran rasgos, tienen instituciones compartidas con los grupos mayas de las tierras Altas en Chiapas, tanto como con otros grupos del Altiplano Occidental guatemalteco. Y es que todos los grupos mayences siguen una tradición cultural, y como además todos sufrieron los mismos procesos de dominación colonial, su semejanza ha continuado.

Los grupos indígenas a los que se hará alusión son los mam, kanjobal, quekchi, quiche, ixil, chuj, jacalteco y aguacateco, en tanto que la población refugiada pertenece en su gran mayoría a alguno de los grupos mencionados, a excepción de un pequeño grupo ladino.

En términos generales, los grupos indígenas mencionados no están unidos como grupo lingüístico o como grupo étnico, de tal manera que no conforman una unidad social, sino que cada localidad india forma un total social que se identifica a si misma através de peculiaridades en el vestido, en la variante dialectal, en tradiciones locales comunes y hasta en fuentes de trabajo que consideran propias. Pocas veces llegan a unirse a otros grupos indios para presentar un frente común. Más comunmente, conforman unidades sociales através del municipio, y es a partir de

éste que desarrollan todas sus relaciones con el extragrupo: otros indios, ladinos, enganchadores, etc; y con el intragrupo, las diversas localidades dentro del mismo municipio.

Cada municipio está compuesto por la cabecera y un número variable de cantones, cada uno de estos a su vez está compuesto por aldeas que generalmente presentan un tipo de asentamiento disperso.

En los municipios indios, el gobierno municipal se conforma por el cabildo del municipio y un sistema de cargos, de esta manera se entrelazan las funciones religiosas y las político-administrativas. El gobierno indígena está compuesto de un escalafón de regidurías que se intercala con uno de mayordomías, en un sistema de cargos conocido genéricamente como la cofradía.

A manera de ejemplo, se presenta el esquema del gobierno kanjobal:

En los seis municipios kanjobales, los cargos de el cabildo municipal y del sistema de cargos se encuentran entrelazados, pero el verdadero poder reside en los principales o funcionarios que ya han cumplido todos los cargos. Entre los kanjobales, además, hay alcaldes rezadores, que están bajo el mando del jefe orador, considerado el hombre más santo del grupo, y que forma parte de los principales.

Además hay alcaldes auxiliares y mayores auxiliares. Estos dos últimos cargos, más todos los de la cofradía y los alguaciles o policías y mayores, son honorarios, y cada individuo dura un año, cuando menos en el cargo. Los otros cargos son trianuales y reciben sueldo. El alcalde municipal funge como juez de paz, aún cuando el registrador municipal y el secretario del municipio (ambos con cargo pagado), sean los encargados de hacer el registro pertinente.

El cabildo y los del sistema de cargos tienen la ley tradicional en sus manos, y son los que dirimen las diferencias internas de la comunidad en asuntos como tierras, mojones de límites, riñas familiares y vecinales, etc.

Así mismo, tienen bajo su cuidado "la costumbre", que pasa de generación en generación; por ejemplo, entre los principales de la etnia chuj, se ha encontrado el conocimiento de un calendario maya conservado oralmente. Ellos conservan y transmiten también la historia mítica del grupo, la cual se compone de hechos históricos junto con creencias sobre la ascendencia mítica y su relación con las deidades dueñas del bosque, de los árboles, de los animales, etc.

Este tipo de organización de gobierno es común para los grupos indígenas mencionados, teniendo cada uno alguna peculiaridad que no alcanza a establecer diferencias de fondo.

Sin embargo, varios sucesos han afectado el poder y la integridad misma de la cofradía. Entre ellos, tenemos el derecho al voto de los indios y la posibilidad de cabildos muni-

cipales indígenas, a partir de la década de los cincuenta; por lo que algunos llegan a preferir el juego electoral para llegar al poder, que el oneroso, largo y pesado sistema de cargos. Otros más no participan en la cofradía al cambiar de religión, por lo que en los pueblos en que hay muchos conversos protestantes, la cofradía casi es inexistente o su funcionamiento es precario y sin importancia. Un tercer caso lo representan quienes al salir de sus comunidades a trabajo asalariado o comercio adquieren nuevas perspectivas e intereses y no quieren participar más en la cofradía. Sin embargo, con la violencia y la represión, algunas comunidades han reforzado sus cofradías o sistema de cargos tradicional. Pues, una vez pasada la represión, la cofradía está resultando la manera aceptada para relacionarse con las autoridades ladinas, ya que es una forma de organización permitida y que no ha podido ser acusada de subersiva. Por ejemplo, en la región Quiché la cofradía es el único organismo que defiende a las viudas y a los huérfanos (según el Censo de Viudas y Huérfanos del Ministerio de Bienestar Social, en la región mencionada podrían haber alrededor de 9600 viudas y 9100 huérfanos totales), e incluso se enfrenta a las Patrullas de Autodefensa Civil en caso de violación de viudas, y a las autoridades de las Coordinadoras Interinstitucionales cuando éstas se niegan a dar servicios o ayuda a las viudas y a los huérfanos, alegando que son los parientes de los subersivos. Las cofradías aducen que las viudas y los

huérfanos son su "mera gente" y que por eso ellos están obligados a defenderlos. Con esto, en algunas poblaciones, sobre todo en las zonas que más han sufrido la represión y la violencia, las cofradías están nuevamente ganando importancia y posiciones políticas frente a los grupos indígenas.

En términos generales todos los grupos étnicos en cuestión son tradicionalmente católicos, sin embargo existe una interpretación propia de la religiosidad y cada uno de ellos tiñe con sus creencias propias los ritos del catolicismo., Además la falta continua de sacerdotes permite que los rezanderos, mayordomos o "Chimanes", según el caso tengan bajo su cuidado muchas ceremonias. En las fiestas y los domingos es frecuente que el sacerdote esté dentro de la iglesia celebrando sus ritos, mientras afuera, frente a la iglesia, o dentro en el pasillo central de la misma, estén los mayordomos o los rezanderos celebrando también sus propias ceremonias.

En cuanto a la vida económica, esta se encuentra regida por el grupo no indio. Se centra en la agricultura, el trabajo asalariado, el comercio y las artesanías.

Prácticamente todos estos grupos étnicos siembran maíz, frijol, trigo y papa, bajo un sistema tradicional, con utillaje manual, sin uso de agroquímicos, en superficies de 1 a 1.4 ha., en la mayoría de los casos, aunque se reconoce que algunos poblados quichés llegan a poseer hasta 7ha. Sin embargo, la tie-

rra suele ser de poca profundidad, con suelos delgados, por lo que los rendimientos son bastante pobres: , alrededor de 100 kg. por hectárea, por lo cual la producción se destina al autoconsumo. Complemento de la actividad agrícola es el cuidado de los pequeños huertos familiares, en donde se cultivan árboles frutales, plantas comestibles y medicinales y algunas legumbres. Así mismo, suelen criar cerdos y aves, con cuyos productos obtienen pequeños ingresos en tanto llega la temporada del trabajo en las fincas cafetaleras o algodonerías. A pesar de que tienen que recurrir al trabajo asalariado en forma periódica, los indígenas de todos los grupos étnicos en cuestión se consideran agricultores y están sumamente ligados a la tierra. Por eso, para ellos la migración por largos lapsos les es especialmente dolorosa.

En cuanto al comercio, éste es mayormente ambulante y al por menor, en tanto que el comercio al mayoreo lo dominan los ladinos quienes poseen mayores capitales.

Por lo que se refiere a las artesanías, hay textiles trabajo de alfarería, jarciería, algo de carpintería, algo de cerería, básicamente. El utillaje que se utiliza es sencillo, poco mecanizado y el producto se destina principalmente al autoconsumo; sin embargo, pequeños sobrantes son llevados a los mercados locales.

En términos generales la vivienda suele ser de planta cuadrangular, con techo de dos aguas, el piso de tierra y las paredes de adobe, de carrizo o bajareque. Predomina la

cocina dentro de la casa de tal modo que en la misma habitación se duerme, cocina, come y descansa. Algunas veces también en su interior se guardan los aperos de labranza. Sin embargo, se suele contar con algunos anexos como el gallinero, el chiquero y un lugar para guardar la cosecha. En algunos casos, dependiendo del espacio, algunos cuentan con una cocina fuera de la habitación. Generalmente no hay fosa séptica ni baño por lo que se destina un lugar para el fecalismo al aire libre. El lavado de la ropa y el baño personal se realiza en las pozas cercanas a los poblados, de donde también se acarrea el agua para el uso doméstico. También ha de acarrearla la leña para cocinar. Generalmente no cuentan con energía eléctrica, ni con agua potable entubada y en cuanto a tención médica se considera que existe 1.74 camas por cada mil habitantes. Se ha estimado que 3 de cada cuatro niños guatemaltecos menores de cinco años sufren desnutrición. Especialmente los niños indígenas sufren de carencias nutricionales. Para ellos, la educación básica se recibe en la familia: los niños aprenden con el padre y las niñas con la madre. A la escuela cuando más llegan a concurrir dos años. No obstante se han graduado indígenas quichés y kakchikeles de carreras como la abogacía, la cual es ejercida en las ciudades indias como Quiché, Quetzaltenango y Chichicastenango.

Las familias son generalmente monogámicas y el matrimonio se efectúa preferentemente dentro del mismo grupo. Al in

terior de la familia hay una división de trabajo por sexos y por edad, toca a la madre el cuidado de la casa, de los niños pequeños y de la enseñanza de las niñas, además ha de atender la huerta familiar y a los animales de traspatio (aves y cerdos), así como el acarreo del agua y de la leña. Es tarea de la madre con todos los hijos, ayudar en la cosecha. El hombre se encarga de las tareas agrícolas, del cuidado del predio, de la recolección de ciertos frutos del monte y de la caza. También le corresponde el comercio de sus excedentes agrícolas y pecuarios. Cuando el hombre sale al trabajo asalariado, con frecuencia lleva a su familia consigo, es él quien se contrata pero toda la familia participa en la recolección del café o en la pizca del algodón.

La estructura socio-económica y la organización política de los ladinos es la predominante en Guatemala. Dominan en marcado contraste a las culturas indígenas.

En la estructura socioeconómica predomina el sistema de clases sociales de los ladinos, y por debajo del estrato más bajo ladino se sitúa a los indígenas. En el sistema político, desde el gobierno nacional hasta el municipal, el ladino impone las decisiones, al margen del sistema indígena tradicional de cofradías. La participación política indígena se limita a sus sistema político-religioso; la de los ladinos, se da a través de los partidos políticos.

Se supone que los ladinos móviles, posteriormente

los ladinos nuevos y finalmente los ladinos viejos son los que iniciaron las actividades de protesta y de cuestionamiento del régimen oficial de Guatemala, aún por medios violentos. Por ello, los primeros grupos armados en las regiones indias fueron de ladinos, usualmente dirigidos por gente de las ciudades. Así al llegar la guerrilla al territorio indígena se topa con tres actitudes. En un primer momento suponen que la lucha entre guerrilleros y soldados es cosa de ladinos y que los indígenas nada tienen que ver con ello y se aíslan. En una segunda instancia no tienen pleno conocimiento de los que acontece, pero sienten simpatía por los perseguidos y se sienten más cercanos a ellos que al ejército, por lo que deciden no denunciarlos. Finalmente, algunos indígenas reconocieron en la causa de los guerrilleros su propia causa y se unen a ellos. Además, las acciones del ejército afectaron de una manera brutal las zonas indígenas por lo que estos se vieron precisados a tomar las armas o a huir.

El caso Quiché es muy ilustrativo: Los quichés habían participado en los sindicatos agrícolas de los años cincuentas, organizados por el clero cristiano, en movimientos de solidaridad y de unión campesina. Esto trajo hacia ellos la lucha armada y la represión. Así entre 1981 y 1984 la región quiché se vio especialmente envuelta en la violencia. Otros grupos como los kanjobales, los chuj o los j'acaltecos no habían participado ni en sindicatos agrícolas ni en formas de organización

cooperativa, sin embargo el ejército colocó puestos estratégicos en la entrada y en la salida de cada población india importante. La zona es operada como si estuviera militarmente ocupada y los indios fuesen la población nativa "vencida".

En estas zonas el esquema estratégico aplicado es el de la llamada Guerra de baja intensidad (GBI) que intenta sincronizar y ampliar el efecto de los aspectos militares que no implican grandes movilizaciones de efectivos, con los aspectos económicos, diplomáticos y psicológicos, con un novedoso objetivo: no eliminar físicamente al enemigo, sino deslegitimarlo, socavarlo aislarlo de su base social, y cegar sus fuentes de apoyo y de abasto.

El blanco de la GBI es la población ante la cual se han combinado diferentes técnicas: la represión masiva directa, que paraliza y desmoraliza, con la imposición de la "acción cívica" de las "Patrullas de Autodefensa". Así, se eliminaron físicamente a los que son líderes o potenciales líderes: hay que descabezar real o potencialmente a la población. Principales, catequistas, ancianos con prestigio, todos ellos fueron masacrados.

Luego surgieron los grupos paramilitares que amedrentan, hacen correr rumores, publican listas negras y que de muchas maneras desinforman a la población para meterle miedo.

Sin embargo, lo más cruel fueron los sucesos de efecto demostración. Se llegaba a una aldea mam, quiché o ixil, ahí

se cometieron las peores atrocidades que la mente humana pueda planear, procurando dejar los suficientes vivos como para que relaten el hecho. En la aldea siguiente, la atrocidad fue siempre mayor.

Así a la devastación de la economía, deben agregarse los impactos poblacionales señalados, así como el terror creado que evita la participación política de la población y la desvitaliza, y el desplazamiento y la salida de miles de personas. Todo esto tiene mucho que ver en términos de salud mental de esta población que ha sido sometida a multitud de presiones, de pérdidas, de duelos con un gran efecto traumático para ella: igualmente ha tenido que dejar su tierra, sus redes familiares, de parentezco y amigos o se las han destruído.

SEGUNDA PARTE: MARCO PSICOLOGICO

CAPITULO III: CONSECUENCIAS PSICOSOCIALES DEL EXILIO.

Toda migración implica la necesidad de realizar una serie de procesos de diversa índole y complejidad. Esto es válido tanto para las familias que se trasladan en conjunto, como para cada uno de sus miembros, o para aquellas personas que lo hacen solas. Aún en los casos en que la decisión de migrar es producto de un proyecto de mejoría a futuro (económico, profesional, etc.) con tiempo para planear y organizar la salida, disponer adecuadamente de los bienes, despedirse de familiares y amigos. Contar con casa, trabajo y contactos en el lugar al que se dirigen, es decir, en condiciones de previsión y seguridad. Aún en las mejores condiciones, los migrantes deben realizar un doble e inevitable proceso: duelo por lo que se deja, sensación de pérdida o de abandono, y adaptación al nuevo lugar, de ser posible, una integración e incorporación. Esto es así, también para aquellos que realizan migraciones internas, dentro del propio país, o incluso de barrio a barrio.

Se pueden discriminar tres etapas diferentes dentro del conjunto total de la migración:

- a) Elaboración y cristalización de la decisión de salir (motivaciones, acuerdos, organización de la salida).

- b) Acto de migrar. (Forma, tiempo, características de la salida).
- c) Arribo e instalación en el lugar. (Proceso de ubicación)

El proceso migratorio siempre implica un alto grado de stress, es decir, de presión y tensión sobre las personas que lo realizan, y que no puede ser atendido o aliviado en el momento, ya que ello podría implicar la interrupción u omisión de tareas y/o funciones necesarias para llegar al objetivo.

En el caso particular de la población guatemalteca refugiada en México, la migración realizada por ella ha sido de carácter forzoso, precisada para librarse de la muerte y provocada por las situaciones sociopolíticas de su país las cuales como ya se mencionó, desembocaron en un estado de violencia, por lo tanto, esta migración generó una magnitud de stress tal que sobrepasa al producido por desastres naturales dado que ha sido ejecutado por la mano del hombre, con un incremento en el sufrimiento y en la alteración de la visión del mundo.

La migración forzada no implica un único suceso traumático, sino una sucesión de amenazas, traumas, pérdidas, etc, que obligan a las familias y a sus miembros, así como a la nueva comunidad, en este caso de refugiados, a buscar -- reiteradamente formas de reequilibrarse precaria y perento-

riamente, en todas y cada una de las tres etapas mencionadas. Es importante hacer notar que este fenómeno repercute y atraviesa todas las zonas de la identidad: individual, familiar, étnica, etc, y que así mismo, esta conmoción se dá tanto respecto al lugar de origen como respecto al lugar receptor.

El caracter forzado de la migración y las causas que la provocan, determinan que todo el proceso tenga un carácter traumático en la medida en que atenta contra la integridad física y emocional, la estabilidad, las posibilidades de desarrollo y la seguridad de las familias y de sus miembros, debido a que:

- a) La migración es impuesta por elementos externos, y agresivos.
- b) Los migrantes se dirigen a un destino y futuro incierto y desconocido, en situaciones de precariedad económica, material y, en ocasiones aún física.
- c) Los migrantes han sufrido pérdida de familiares, pertenencias, casa, tierra, etc.
- d) Los migrantes han sufrido daño en su identidad social, étnica.
- e) La migración produce rupturas y separaciones en el grupo familiar original e impide la comunicación con quienes se quedaron.

- f) Durante el trayecto, los migrantes siguen expuestos a situaciones traumáticas o agresivas de diversa índole: carencias materiales, problemas con las autoridades, problemas de salud. A estos eventos reales se suma la realidad del stress, del temor y la incertidumbre en que aquellos ocurren.
- g) No pocas familias debieron mantenerse durante meses escondidas en la selva, antes de atreverse a salir a las zonas pobladas, por lo cual el trayecto resulta prolongado y lleno de dificultades.
- h) Finalmente, las familias asentadas en Quintana Roo y Campeche hubieron de dejar los sitios de arribo a fin de buscar una situación más "estable", sin embargo, este reacomodo les implicó todo un proceso de adaptación a las nuevas condiciones climatológicas y ambientales, así como una reestructuración de la vida comunitaria.

De esta manera, la migración forzada, sus causas y consecuencias, son un elemento permanente de la historia y la vida familiar y constituyen una constante fuente de stress a la que se suman:

- a) La modificación de las condiciones de vida.

b) El deseo del retorno, junto con el temor de regresar a la inseguridad y violencia.

c) El futuro como un motivo permanente de preocupación y conflicto.

d) El presente lleno de retos y dificultades para la adaptación, como fuente de ilusiones y frustraciones permanentes.

En uno de los trabajos realizados por un colectivo dedicado al estudio y trabajo con exiliados se describe esta situación con referencia a chilenos llegados a Bélgica y otros países europeos, descripción que en general resulta válida para otros exilios, con sus peculiares diferencias:

" En un primer momento, el de las primeras semanas en el país de acogida, el exiliado presenta sobre todo una reacción de desconfianza frente a todo lo que le rodea. Esta desconfianza no sólo está dirigida a los habitantes del nuevo país , sino que también él desconfía de sus propios - compañeros. A través de esta vivencia, a veces impregnada de rasgos paranoides (de sentirse perseguido), él siente su identidad fuertemente amenazada por el nuevo sistema de valores y costumbres que rigen en la sociedad de acogida y también por el comportamiento y el modo de vida de los compañeros que llegaron antes que él. En este periodo el recién

llegado y su familia son inundados de un tremendo sentimiento de soledad y temor a lo desconocido. El no poder comunicarse, por el no manejo de la lengua, cierra este dramático cuadro de desconfianza, temor y soledad.

"Más tarde, cuando el exiliado comprende que las amenazas sentidas son más bien producto de sus propias fantasías que de orden real, constatará que comienza un periodo de "alivio". Esto le dará un sentimiento de bienestar, de tranquilidad, que le permitirá explorar abiertamente su medio en una búsqueda permanente de nuevas formas de relaciones afectivas. La situación anteriormente descrita se revela rápidamente como una "ilusión", una "idealización" sin contenido real, que rápidamente es traída a la realidad por el cúmulo de dificultades que deben ser enfrentadas.

"La sociedad de acogida corresponde a todo, menos a la imagen de una "madre amamantadora" que él pudo imaginarse. Ella es un conjunto complejo, burocrático, difícil de dominar; ella es percibida como deshumanizada, hostil e incluso racista y marginalizante. El encuentro en esta fase es menos fantasmático, pero igual de duro. Las múltiples diferencias y choques entre el exiliado y la sociedad de acogida van adquiriendo el carácter de pequeños traumas psicoafectivos. Las dificultades lingüísticas complican la situación. El se siente paralizado, decepcionado, y agresivo -- frente a las múltiples dificultades administrativas que él tiene que soportar, Las tentativas de solución que el país

ofrece, le parecen como insuficientes y torpes. El sentimiento de impotencia que aparece por esta situación, empuja al exiliado hacia un universo que se colorea de angustia y de agresividad depresivas" (1)

Pudiera decirse que entérminos generales este panorama dibuja de una manera global, la situación de los guatemaltecos asentados en el sureste mexicano. Especialmente, lo señalado en este trabajo respecto al idioma, resulta sumamente apropiado, con la complejidad aún mayor de que los propios compañeros de exilio manejan alguna de las ocho lenguas que se mencionaron en el capítulo anterior, por tanto, el aprendizaje de una lengua franca para el intercambio de ideas, la elaboración de proyectos, o la presentación de alternativas a problemas comunes resultó una gran necesidad para la comunicación con el intragrupo de refugiados, cuánto más para la comprensión y comunicación tanto con las autoridades mexicanas, como cualquier otro funcionario que les atendiera, así como con los moradores mexicanos de las poblaciones vecinas.

Se ha observado en otras experiencias, que las formas de superación de este primer , aunque a veces largo, impacto, oscilan entre dos extremos, con todas las mediaciones entre ellos. El primero, es una integración tipo ghetto formando colectivos con sus connacionales y otros exiliados,

marginándose de la vida del país receptor y de sus habitantes, manteniendo de esa forma y de alguna manera las costumbres propias, un cierto sentido de identidad, y conformando un marco grupal; esta situación aumenta en los casos en que, con razón o sin ella, el exiliado considera que su estadía será muy corta y muy pronto podrá retornar a su país. Así mismo, se da en situaciones en las que el gobierno receptor por motivos diversos, sea seguridad, control, etc., establece campamentos cerrados para albergar a la población asilada, como es el caso de los campamentos de salvadoreños en Honduras, o bien abre asentamientos exprofeso, como es el caso de Maya Tecúm y Quetzal Edzná en Campeche y Maya Balam, San José Los lirios y Kuchumatán en Quintana Roo, México. Sea que el propio exiliado decida esta forma, o bien el país receptor así lo establezca, suele presentarse que el migrante no intente construir un proyecto de vida propio, -- aunque sea a corto plazo, e incluso se vive en condiciones materiales (habitación) muy simples, e incluso paupérrimas, ya que no tiene sentido gastar el poco dinero existente cuando la permanencia será breve. En el caso de Quintana Roo se han observado casos en los que ni siquiera las condiciones mínimas de la vivienda se atienden, por este sentimiento de transitoriedad en el que se encuentran instalados.. En estos casos las dificultades se agudizan cuando el transcurso del tiempo muestra que tal brevedad no es tal, o lo es menos de

lo considerado: comienza entonces un intento de adaptación, a veces con culpa por el tiempo perdido, la falta de sentido de realidad, etc.

El caso inverso es, obviamente, el intento de adaptación inmediata y absoluta, incluso abandonando el contacto con otros exiliados y sus marcos organizativos. No pocas veces esta situación se presenta cuando el migrante llega al nuevo país con una visión crítica del proyecto político en el que participara o por derrota de éste, y también cuando el exilio se produce sin causas reales de participación militante, volcándose el odio consecuente en intentos de renuncia a una identidad, así como buscando, de manera que puede entenderse como maniaca, una reconstrucción de la misma. Pero si este camino puede verse como maniaco, por la falsedad que esto implica, el anteriormente descrito pudiera verse como con rasgos psicóticos, o sea negatorios de una realidad (2).

En términos más dinámicos, mucho de lo anteriormente señalado se resume en lo siguiente, tomado de un trabajo presentado en un Encuentro sobre la problemática del exilio:

"Existe siempre un resquebrajamiento de la identidad: en términos psicológicos una ruptura narcisística, o sea una pérdida del lugar como sujeto en el proceso histórico, con la consecuente búsqueda de tal lugar. Así mismo

la presencia de una situación depresiva ha sido reiteradamente observada como para tomarla como un hecho generalizado : en el exiliado siempre existe un montante de culpa, sea por considerarse abandonante del campo de lucha donde quedan otros o dejando compañeros y/o familiares muertos, - desaparecidos o presos, sea porque en su lugar actual de residencia tiene comodidades y oportunidades personales no sólo distintas a las que tenía antes, sino absolutamente contradictorias con las que tienen quienes continúan el trabajo político en el propio país. Esta culpa no desaparece totalmente ante explicaciones racionales sobre la necesidad de abandonar el país que, cuanto más, sólo la esconden ante la conciencia.

Los problemas de identidad provocan en muchos casos dificultades de adaptación al país de residencia, lo que trata de atenuarse con la convivencia con personas del propio país recreando artificialmente una 'isla' alejada de la nueva realidad. En otras palabras, la identidad que en condiciones normales se asume con participantes del mismo grupo de pertenencia, en este caso se desplaza a quienes comparten cuando menos lo exterior.

"Paralelamente hay un incremento del peso del Super yo- con la culpa mencionada- y la consiguiente pérdida de la autoestima por fracaso o postergación de las tareas

asignadas por el Ideal del Yo. Ya Freud decía en Psicología de las masas y análisis del Yo algo válido para la psicología del exiliado: "La coincidencia del Yo con el Ideal del Yo produce siempre una sensación de triunfo; el sentimiento de inferioridad o de culpabilidad puede ser considerado como la expresión de un estado de tensión entre el Yo y el ideal" (3) Y afirmó también en la misma obra que "siempre que se manifiesta una enérgica tendencia a la formación colectiva se atenúan las neurosis e incluso llegan a -- desaparecer" (4)

Los factores señalados - con plena consideración de las diferencias individuales- toman distintos caminos no sólo con base en la estructura psíquica de cada uno, sino también de acuerdo al papel político jugado o no,, del presente que viven en la actual residencia como, del desarrollo que tome la realidad de su propio país.

De esta manera, el exilio o la migración producen indefectiblemente efectos de distinto tipo y una imperiosa reacomodación del sujeto a la nueva realidad. El impacto que se causa a la imagen de si mismo se vincula tanto a las -- causas de la salida como a las posibilidades que se abren de desarrollo personal en el país receptor.

Niños y adolescentes también sufren el impacto de las migraciones forzosas, aunque sean inocentes de las causas que provocaron el éxodo en sus padres o hayan nacido -

fuera del país de éstos. Si bien existen estudios en los que se reporta que se "encuentran relativamente bien" (5), es importante señalar algunas dificultades observadas personalmente y reiteradas en otros estudios (6)

- a) En primer lugar se observa un cierto choque con la nueva vida, especialmente los adolescentes, si bien se espera que por su propia edad se adapten con cierta facilidad, esta adaptación no queda libre de crisis y conflictos.
- b) Al interior de su familia generalmente se maneja el código del país de origen, mientras que fuera del hogar se maneja el código del país receptor, generando con ello una situación ambivalente y confusa.
- c) El punto anterior se refleja más nítidamente en el caso del bilingüismo y requiere de una atención especial.
- d) El retorno plantea muchas veces posibilidades conflictivas. He sido testigo de una familia que no pudo ser dividida ni por el ejército, ni por el éxodo, pero se separó en el momento de la repatriación. Los niños de 8 y 10 años se escaparon en el momento en que sus padres emprendían el viaje de retorno. Hubo de quedarse la abuela para cuidar de ellos.

En suma, la expulsión del país de origen, con la connotación de castigo que implica, es una situación en la que se cortan, por imposición y violentamente los lazos del mundo social, político, afectivo y cultural que representan el marco referencial de la identidad del individuo. La profundidad de la pérdida, así como las formas en que acontece, autorizan su definición en tanto situación traumática. Así, el exilio en tanto trauma y los mecanismos que utiliza el individuo para resarcirse se desenvuelen en una etapa histórica determinada que es el telón de fondo necesario para -- hacer un análisis de la problemática.



CAPITULO IV: LAS VICISITUDES DE LA IDENTIDAD EN EL INMIGRANTE

Una de las consecuencias psicosociales que más se reiteran en la literatura sobre exiliados es la afección de la identidad personal y social, debido a que el desenraizamiento del lugar de origen priva a las personas de sus referentes sociales y materiales cotidianos, alterando el medio humano y el ambiente material en que la identidad es --
construída.

Normalmente, el sentimiento de identidad no depende sólo del mundo interno del individuo sino también de relaciones sociales y familiares concretas, de objetos personales externos, del medio ambiente en general, de la geografía, de factores climáticos, dietéticos, económicos, culturales, etc. Así constituye ese sentimiento de pertenencia y ubicación.

La identidad, que se va formando en una cadena de elaboración y asimilación constante de cambios parciales, se tiene que enfrentar con la pérdida de su marco referencial externo. El proceso de cambio es masivo y profundo, -- tanto en cantidad como en calidad y, según L. Grinberg, implica la pérdida correspondiente de partes del Yo. Las estructuras psicopatológicas, las situaciones de conflicto y las relaciones tempranas de objeto reciben un impacto tal que, al verse el individuo despojado de sus marcos de referencia y de los instrumentos cotidianos que permiten encuadrarlas, afloran con gran intensidad (1)

Según Laura Achard de Demaría, la situación en la que se encuentra el inmigrante es "esquizofrenizante" y "paranoidizante" en tanto que las relaciones que se establecen con el nuevo mundo tienen básicamente las características de escisión, ambigüedad y contradicción. Y esto es así básicamente por la novedad del nuevo mundo al que han arribado; en el caso que nos ocupa de los refugiados guatemaltecos en -- Quintana Roo se observa en un primer momento, cómo había una gran necesidad de mantenerse en una situación de diferencia, en la cual no hay elementos comunes con los campesinos de los alrededores, con grandes dificultades para establecer comunicación debido a la carencia de un código común que le permita expresar claramente sus preocupaciones o plantear sus alternativas.

Sin embargo esta situación se va modificando en la medida en que se van elaborando los duelos por todas las pérdidas sufridas: los objetos externos, el horizonte en el cual existían, las identificaciones establecidas, las partes del Yo que no fue posible rescatar. Este duelo es singular debido a que, fuera de los familiares muertos, los otros elementos no están muertos sino que siguen existiendo en el lugar abandonado, más sin embargo seguirán sus propios procesos que harán que no permanezcan inmutables. DE ahí que el trabajo del duelo incluyan una serie de acciones tendientes a aceptar la pérdida y a permitir la readaptación del Yo frente a la nueva realidad que se le ofrece. Así este proceso tiene dos ca-

racterísticas esenciales:

a) La identificación con aspectos de la patria per
dida, principalmente con aspectos socio-culturales; y

b) El ajuste a las pautas de conducta del nuevo --
país

NO obstante para que este proceso se inicie y se
desarrolle de una manera saludable habrán de desnudarse los
aspectos idealizados de la situación original a fin de apre-
ciarlos sin la pauperización propia de toda idealización, y
asumir nuevas pautas en un proceso de integración crítico.

Siguiendo el pensamiento de M. Klein se expondrán
a continuación los principales mecanismos de defensa vistos
a partir de la situación del exiliado. Se usará también el
concepto de posición, el cual hace referencia a una ubica--
ción determinada del sujeto dentro de una situación objetal
compleja. Posición es un tipo de ordenamiento de la realidad
psíquica y objetiva que se lleva a cabo como respuesta a
una angustia específica (W. Baranger)

POSICION ESQUIZO-PARANOIDE

Se caracteriza en base a la angustia persecutoria,
y a la relación del objeto parcial.

En el exiliado, existe una sensación de extrañeza,
desconfianza y agresividad en la percepción del nuevo mundo,
no ha perdido todos los contenidos de su experiencia ante-
rior y apenas se inicia en el conocimiento de los nuevos ele-
mentos. Esta etapa es propia de los primeros momentos del exi
liado en el país receptor.

Los principales mecanismos de defensa que funcionan en esta posición son:

a) Identificación introyectiva.- Existen dificultades para el sostenimiento de relaciones objetales, especialmente cuando existen diferencias idiomáticas, sin embargo, cuando coinciden en idioma, esto no garantiza el fácil establecimiento de éstas en tanto que el inmigrante introyecta el nuevo ambiente como hostil, por ser desconocido, subrayando los aspectos negativos. Así mismo, desvaloriza los nuevos elementos en aras de una idealización de la tierra madre y las vivencias allá obtenidas.

b) Identificación proyectiva.- El inmigrante proyecta objetos desvalorizados y persecutorios en el nuevo mundo y objetos idealizados en la patria. Esto complementa la identificación introyectiva, estableciendo un círculo vicioso. La identificación proyectiva de aspectos persecutorios internos provoca el temor y la culpa por la separación y cualquier otro daño real o fantaseado inflingido.

En ambos mecanismos juegan un papel importante tanto la disociación como la negación ya que ambos contribuyen a discriminar los aspectos y sentimientos persecutorios e idealizadores, vivenciados como parciales de un mismo objeto real. La angustia del exiliado no le permite apreciar la ambigüedad de la realidad. La valoración del país en el cual está viviendo está siempre afectada por la disociación en la cual se atribuye la hostilidad a la tierra extraña y no a la

a la patria.

a la patria.

POSICION DEPRESIVA.

La posición anterior se resuelve al disminuir la intensidad y la calidad de la angustia persecutoria y de los mecanismos de defensa tempranos, presentandose también un predominio de los objetos totales sobre los parciales.

La angustia depresiva, característica de esta posición, es fruto de los daños fantaseados o reales provocados por los impulsos destructivos del propio sujeto. En el caso de los inmigrantes, cuando su desplazamiento está ligado a ciertas participaciones políticas, además del común denominador, el abandono de la patria, se presentan fuertes sentimientos de culpa. El proceso de identificación introyectiva con el objeto dañado y el juicio de realidad fortalecen los sentimientos reparatorios e inhiben las fantasías agresivas. El mejor conocimiento del nuevo mundo disminuye la calidad y cantidad de sus aspectos persecutorios; hacen que ya no se vea tan hostil y emerjan sentimientos de gratitud hacia él.

Los mecanismos de defensa que se presentan en esta posición son básicamente los mismos que en la posición anterior pero difieren en su naturaleza:

a) Identificación introyectiva.- El Yo empieza a introyectar objetos totales. Los sentimientos son más benévolo pero mezclados con hostilidad y desconfianza. Esta des-

confianza persistirá por largo tiempo y es característica del inmigrante. Se seguirá dando de modo casi independiente a la bondad o maldad del objeto.

b) Identificación proyectiva.- El inmigrante se identifica proyectivamente con las partes valiosas de su YO, de su aservo y de sus nuevos objetos. Obtiene respuestas más gratificantes y éstas refuerzan los aspectos sanos de lo proyectado. No logra eliminarse la ambivalencia y una cierta ansiedad persecutoria, pero en una situación mucho menos tensa. No deja de proyectar aspectos negativos, pero el establecimiento de vínculos buenos despierta una respuesta del mismo tipo, proporcionando una carga emocional gratificante para ambas partes.

c) Control Omnipotente.- El control omnipotente de los objetos internos y externos es utilizado para evitar la frustración, mantener controlada la angustia represiva e impedir la agresión.

Los mecanismos de disociación y negación actúan ahora de manera diferente: en cuanto a la disociación ésta se aplica dividiendo en viejo y nuevo mundo, en donde existe un intercambio acelerado y arbitrario de la valoración positivo-negativo. En cuanto a la negación, ésta se da más en actitudes de desconocimiento e indiferencia a fin de preservarse de la angustia.

El individuo que se sobrepone a la experiencia des

garradora de la pérdida del marco referencial, de la aniquilación de sus vínculos objetales externos, de la desorganización de su identidad, de la destrucción de sus pautas de conducta, de la ruptura de la racionalidad de su mundo, si llega a configurar y a afirmar su identidad nuevamente, adquiere sin duda una riqueza inmensa. Si el Yo es tan fuerte que -- consigue retener sus objetos e incrementar su aservo con las nuevas experiencias, seguramente alcanzará un grado de madurez muy significativo. La gran tarea psíquica es llegar a vencer positivamente la nueva situación manteniendo su identidad en transformación.

Como ya se había señalado en el capítulo anterior, las dificultades adaptativas tendrán en cada una de las personas diferencias según la estructuración de cada uno, su pasado, las condiciones de su presente y las posibilidades a futuro que alcance a vislumbrar.

TERCERA PARTE: ESTUDIO EXPLORATORIO

CAPITULO V: LOS REFUGIADOS GUATEMALTECOS
EN QUINTANA ROO.

Como ya se mencionó en el primer capítulo, 1980 marca el inicio de grandes flujos de centroamericanos que buscan afanosamente la frontera mexicana para librarse de la violencia generalizada que priva en sus países de origen: guatemaltecos y salvadoreños principalmente, pero también nicaraguenses y hondureños.

El caso de los guatemaltecos fue muy singular, ya que a diferencia de otros flujos migratorios particularmente compuesto por personas de origen urbano, éste se integraba por campesinos indígenas, con una gran heterogeneidad en su composición cultural.

En un primer momento, el gobierno mexicano no consideró pertinente asilarlos puesto que sus características no calificaban dentro de lo previsto por nuestra legislación, así fueron deportados gran número de guatemaltecos; sin embargo, esta medida no frenó el éxodo, por lo que a partir de 1982 se les reconoció de factum como refugiados, aún cuando se les proporcionó un documento migratorio en el que se les da la calidad de trabajadores migratorios agrícolas, ya que México, por diversas razones de carácter político no es fir

mante de la Convención de 1950, en la cual se establece que el estatuto de refugiado se aplica a aquellas personas que " debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinados grupo social u opiniones políticas, se encuentra fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de tal país." (1)

A pesar de las dificultades legales señaladas, y al observar que la estancia de estos migrantes no sería -- breve, y acelerada por las múltiples incursiones armadas que desde el territorio guatemalteco se lanzaban contra los refu- giados el gobierno mexicano tomó la desición de reubicar a esta población a fin de darle una mayor protección y procu- rar las condiciones para soluciones duraderas a sus proble- mas de seguridad y de autosostenimiento. Así 43 mil refugia- dos guatemaltecos debían ser reubicados en asentamientos -- permanentes en los estados vecinos de Campeche y Quintana Roo, elegidos por ser los de menor densidad de población, cercanos a la frontera sur y por posibilitar la adquisición de tierras que facilitaría la incorporacióp n productiva de esta pobla- ción sin violentar su vocación laboral original.

Es necesario explicitar que para el gobierno mexi- cano, así como para el ACNUR, la repatriación es la solución por excelencia al problema de los refugiados, sin embargo, la

necesidad de buscar soluciones alternas se da porque los conflictos que provocaron la migración no han sido resueltos. Esta aclaración es muy importante, porque en estas condiciones, para los migrantes la reubicación no fue sino otro golpe más a los ya recibidos, pues muchos entendieron que con esta medida el gobierno mexicano mostraba su deseo de desalojarlos nuevamente. No había un lugar tranquilo para ellos, en el que fueran aceptados. Además, al oír constantemente que la solución más adecuada es la repatriación, esta reubicación no fue claramente entendida por todos, por lo cual solamente 17 mil aceptaron la reubicación quedando hasta la fecha una cantidad similar en el estado de Chiapas.

Durante 1985 la COMAR continuó con la labor de promoción de la reubicación entre los refugiados, encontrándose con una respuesta negativa por parte del resto del grupo a ser trasladado fuera del Estado de Chiapas, por lo que el gobierno de México decidió mantener programas de asistencia y, sobre todo, la protección de los refugiados en esa entidad fronteriza.

Con el reasentamiento de 12 500 refugiados en Campeche y 6 000 en Quintana Roo se inició el programa de integración productiva, que implicaba un plan de desarrollo social, físicoespacial y productivo, para lo cual se construyeron asentamientos con los servicios mínimos indispensables de salud, educación, vivienda, vías de acceso, agua potable,

etc., en un nivel equiparable a aquel del que dispone la población mexicana circunvecina.

Paralelamente, se iniciaron proyectos productivos agrícolas, pecuarios, artesanales y de trabajo asalariado, a fin de lograr en el menor lapso posible la autosuficiencia económica de esta población.

En 1985 fueron establecidos los asentamientos de Maya TEcum y Quetzal Edzna, en Campeche y Los Lirios y Maya Balam en Quintana Roo, habiendo puesto a disposición de los refugiados más de 20 000 ha. para uso agropecuario.

Hoy, a cinco años de distancia, Quintana Roo alberga 7 361 refugiados, de los cuales 1 713 son nacidos en territorio mexicano, y por derecho de suelo mexicanos. Estos niños tienen entre 0 y 5 años y con los 191 nacidos en territorio guatemalteco constituyen la nueva generación. Estas dos cantidades nos indican que los flujos de refugiados siguen arribando a territorio nacional, aunque en números menores y que, si bien la repatriación voluntaria ya se ha iniciado, esta no alcanza los niveles del crecimiento demográfico natural.

En su gran mayoría, los habitantes de los cuatro asentamientos para refugiados en Quintana Roo son indígenas campesinos acostumbrados a una agricultura de subsistencia y a la venta de su fuerza de trabajo durante dos o tres meses

al año para complementar el ingreso familiar.

La conformación de la población de los cuatro asentamientos, Los Lirios, Maya Balam, Kuchumatán y La Laguna, es bastante heterogénea: kanjobales, 32%, mam 31%, - kekechí 21%, quiché 5%, jacaltecos 4%, mestizos 4%, cakchikel 2%, chuj 0.5% e ixil 0.5%.

El 50.9% del total de la población son hombres y el 49.1% son mujeres. El 56% de la población es menor de 15 años, el 42% conforma la población económicamente activa y el 2% restante son ancianos mayores de 60 años.

La familia promedio está compuesta por cinco miembros aunque no son pocas las familias de hasta 12 personas; sin embargo la mayoría de las familias es de carácter nuclear. Los huérfanos se han integrado en forma espontánea debido a que en sus lugares de origen la mayoría de ellos vivía en comunidades pequeñas en las que se compartía con la familia extensa. De esta manera se encuentran, por ejemplo hermanos con sus respectivas familias, si alguno de ellos hubiera muerto en Guatemala o durante el trayecto a México, sus hermanos tomarán a su cuidado a la viuda y a los hijos. En Quintana Roo se estima que el 8.1% de las familias está encabezado por viudas, y el 5.2% por hombres con alguna incapacidad temporal o definitiva para el trabajo ya sea por tuberculosis, invalidez o alguna otra enfermedad que no permita el desarrollo de actividades físicas. Algunos grupos de viudas y de ancianos se

han reunido para establecer proyectos productivos entre grupos de iguales; de esta manera existen tiendas y sociedades porcícolas que al unirse logran rebasar los obstáculos para sostenerse a sí mismos y a sus familias.

Los asentamientos están ubicados en áreas rurales, en el Municipio Othón P. Blanco. Están rodeados de poblados y ejidos, a unos 50 km de Bacalar. En cada uno de los asentamientos existe una escuela, una clínica médica de primer nivel, y una zona comercial. En tres asentamientos existen tiendas rurales auspiciadas por Conasupo, las cuales se manejan al estilo cooperativa. El asentamiento mayor, Maya Balam, tiene capacidad para albergar hasta 700 familias y el menor, Los Lirios 30. La variedad étnico-cultural de cada uno de los asentamientos, así como su patrón de organización es más parecido a una ciudad que a una de las aldeas de origen de los guatemaltecos. En ellas han tenido que reaprender a vivir, ya que la mayoría de ellos no había habitado tan cerca de sus vecinos, aunque parece ser que si habían laborado con personas de otras lenguas indígenas y convivido en las fincas cafetaleras y algodonerías; sin embargo para todos ha sido necesario fortalecer su manejo del español, pues los malos entendidos han ocasionado diversas dificultades a la hora de emprender tareas colectivas.

Al interior de cada uno de los asentamientos se han conformado grupos comunales con un número variable de familias

desde 10 hasta más de 100. Estos grupos tienen la función de aglutinar a las familias para fungir como base de organización y representación tanto para las tareas que ellos mismos se impongan como para negociar alguna dificultad con las autoridades mexicanas. Eligen de entre los jefes de familia o los jóvenes más destacados a dos que durante un periodo de un año asista a las reuniones con los representantes de cada uno de los grupos. En estas reuniones se ventilan dificultades internas, se organizan trabajos, se establecen normas, se asignan castigos por conductas inaceptables al interior del grupo, etc. Luego, pone al tanto a su grupo comunitario de los acuerdos, o bien les pide opinión, según sea el caso. Esta forma de proceder permite una consulta permanente de la voluntad de las familias aunque aveces resulta un proceso lento y en no pocas ocasiones, se presta también a la manipulación de los propios líderes de la comunidad.

A partir del año pasado, 1989, se dio inicio a un programa de desarrollo, pionero en su tipo, en cuanto a que -- pretende através de un proceso productivo intensivo, llevar a la comunidad refugiada al logro de su autosuficiencia dejando de esta manera de depender de los donativos que la comunidad internacional les destina através del ACNUR. Este programa, de desarrollo e integración permitirá que los refugiados obtengan un nivel de vida al menos similar al de las comunidades mexicanas vecinas, propiciando la tan ansiada estabilidad.

CAPITULO VI: LA NIÑEZ REFUGIADA.

ESTUDIO EXPLORATORIO DE LA

IDENTIDAD

Una de las dificultades a la que todo niño refugiado se enfrenta es a la formación de una identidad social saludable que le permita ubicarse como persona y funcionar libremente.

Hay grandes conflictos que tiene que resolver: por una parte se encuentra con la presión familiar por mantener las costumbres, el idioma, la manera de hacer y de pensar acordes con el lugar de origen, aquella tierra que los padres llevan en su fantasía y a la que en la mayoría de los casos, anhelan retornar; en contraposición, están las costumbres y los modos propios del sitio de acogida, en función a la necesidad de adaptarse. De manera muy especial, los adolescentes y jóvenes adoptan una "identidad artificial" que es el fruto de una idea preconcebida de lo que "son" sus anfitriones.

Incluso distintos países mantienen opiniones diversas respecto a modo de adaptación a su sociedad de los recién llegados. Algunos creen en la asimilación, es decir, piensan que los refugiados deben adaptarse progresivamente a la cultura del país receptor. México mantiene una política de respeto a los valores culturales y a la identidad étnica de los refu

giados, lo que significa que se les anima a que se integren en la vida económica y social mexicana, pero manteniendo y disfrutando al mismo tiempo, su identidad social de origen, en tanto que las condiciones para garantizar su repatriación se dan en su país.

Como podrá observarse más adelante, existe en los niños una idea limitada e incluso distorsionada de lo que significa el ser mexicano. En primer lugar por la falta de contacto abierto y frecuente con los vecinos, dado que al habitar en un poblado exclusivo para refugiados, los niños reciben imágenes parciales y las más de las veces, éstas son reinterpretadas conforme a las experiencias, ansiedades y temores de los adultos con quienes conviven.

El estudio que se presenta buscó responder a la pregunta cómo se conforma la identidad social de los niños guatemaltecos en el refugio.

Para resolverla se revisó en la literatura distintas metodologías que ayudaran a esclarecer el problema de la identidad y que a la vez permitieran obtener la información sobre los grupos de contacto, que en este caso son los de los mexicanos de los poblados vecinos a los asentamientos. Se observó que algunos instrumentos serían no muy bien aceptados por los niños en tanto que implican una situación no vedosa y estructurada, como es el caso del TST, "Twenty Staments Test", en la que se solicita a cada persona que conteste 20 veces seguidas a la pregunta ¿Quién soy Yo? ,

oo el Inventario de la Identidad Social, de Zavalloni, en el que el sujeto responde con lo primero que le viene en mente cuando evoca a los miembros de un grupo al que pertenece pensando "Nosotros los..." o bien "Ellos los ..." (1)

Considerando que la mera presencia de un aplicador extraño inhibiría las respuestas de los niños, dado el carácter retraído ya observado, se prefirió una técnica que utilizara una actividad ya conocida y bien aceptada por los niños, así se consideró pertinente la aplicación de un test de dibujo entanto que la mera actividad resulta gratificante para los pequeños y fácil de solicitar através de sus propios maestros.

En este dibujo se les solicitó simplemente que lo hicieran de dos personas, una de las cuales sería guatemalteca y la otra mexicana. Posteriormente, escribirían una historia sobre ambos.

Posteriormente se hizo un análisis de contenido de las historias y se cuantificaron los elementos recurrentes.

Elizabeth Kopitz, en su libro El dibujo de la Figura Humana en los niños, señala cómo en la historia de los tests de dibujos infantiles, la cual se remonta al siglo pasado, se han presentado pruebas controversiales en cuanto a su validez. Sin embargo, coincido con ella en que son fascinantes

Sin embargo, el interés de este estudio no se centra en el dibujo sino en la historia. Esto es, el dibujo es un instrumento para que el niño proyecte de manera verbal sus propios conceptos sobre sí mismo y sobre el otro con el que delimita su lugar.

NO se conocen investigaciones en las que este instrumento haya sido utilizado de esta manera para investigar sobre la identidad social. Aunque hay que reconocer que la idea se presentó después de revisar el Test de la Dos Personas de Bernstein, sistematizado por Renata Frank de Verthely, Sara Baringoltz de Hirsch y Mónica Guinzbourg de BRAUDE (1984).

Se evitaron los aspectos clínicos para centrarse en los aspectos más objetivos de los relatos encontrándose los siguientes resultados.

1. Descripción de la muestra.

Se obtuvieron 110 dibujos de alumnos de las escuelas primarias de los cuatro asentamientos. Solamente se solicitaron a los grupos de 2º a 6º dado que los niños de 1er. grado aún no son capaces de expresarse por escrito dado que están iniciando su proceso de aprendizaje de la lecto-escritura.

DE esta manera se proporcionaron:

20 dibujos de	2º grado:	11 hombres, 9 mujeres.
52	3er grado:	30 hombres, 22 mujeres.
19	4º grado:	14 hombres, 5 mujeres.
10	5º grado:	7 hombres, 3 mujeres
9	6º grado:	7 hombres y 2 mujeres.

2. Aspectos significativos gráficos.

En este rubro se consideraron tres aspectos: tipo de pareja, edad de las figuras y presencia de atuendo típico.

En cuanto al primer aspecto se observó que el 81% de los niños dibujaron efectivamente dos personas, el 19% restante dibujó más de dos personas, o solo una persona.

Ligeramente poco más de la mitad (56%) dibujó parejas heterosexuales, en las que predomina la pareja guatemalteco y mexicana.

En cuanto al segundo aspecto, el 83% de los niños dibujaron figuras que representan niños también. Sólo el 5% dibujó figuras de adultos y el 12% restante no asigna edad a sus dibujos, y en el texto hablan genéricamente diciendo "el mexicano" o "el guatemalteco".

Es notorio que los niños de sexto año, prácticamente la mitad, son quienes más frecuentemente asignan roles de adultos a sus dibujos. Esto se explica porque en sus grupos de origen los niños de sus edad son ya integrantes de la fuerza de trabajo que sostiene a la familia, por lo cual sus responsabilidades son de adultos.

Finalmente, el 31% de los niños dibuja sus figuras con algún rasgo del traje típico, especialmente resulta significativa la proporción entre los niños de grados superiores en los que prácticamente la mitad distingue las figuras guatemaltecas con rasgos de traje de la etnia mam.

3. Categorías.

Al hacer el análisis de las historias escritas por los niños se observó que los temas a los que se refirieron fueron:

a) Actividad u ocupación.

En 99 ocasiones los niños hablaron de las actividades a las que se dedican las figuras dibujadas, generalmente la figura guatemalteca tenía mejor definida su actividad que la mexicana, pues el 60% de los trabajos mencionados correspondía a la figura guatemalteca y el 40% a la figura mexicana.

A la figura guatemalteca se le asignan las labores de estudio en un 40% de las ocasiones, igualmente que el dedicar se a estudiar y trabajar. y en un 20% los niños dicen que el o la guatemalteca se dedican exclusivamente a trabajar, ya sea directamente en las labores agrícolas o a labores propias de los niños como acarrear agua o leña.

En cuanto a la figura mexicana, a esta se le asigna preferentemente al estudio. Del total de menciones de actividad para la figura mexicana el 62% se refieren al estudio, 20% al trabajo y el 18 % relatan que se dedica exclusivamente a trabajar. Como ya se indicó, la gran mayoría de los dibujos corresponde a niños, así que los alumnos nos están reflejando un elemento importante de su vida cotidiana: el tiempo

compartido entre el estudio y el trabajo. Como se señaló en el primer capítulo, en las zonas indígenas de Guatemala no es frecuente encontrar escuelas, por lo que muchos de estos niños así como sus padres no estaban habituados a asistir a la escuela, incluso muchos de ellos manifiestan que es más interesante acompañar a su padre a las labores del campo que ir a la escuela; pero por otra parte, al contraponerse con los mexicanos encuentran que su situación es desventajosa, y señalan en sentido de queja que el niño mexicano tiene más facilidades para la actividad escolar sea por creerlos más capaces, con más "experiencia", con más habilidad o con más recursos". Aquí es donde, al establecer comparaciones, sienten que se encuentran en desventaja y desprovistos. Solamente un niño dice "el niño guatemalteco es muy listo" y otro señala, "los dos son muy bien educados"

Además se señala que mientras los niños guatemaltecos tienen que trabajar si quieren estudiar, los niños mexicanos se pueden dedicar íntegramente al estudio, sin conocer que en el campo, independientemente de la nacionalidad, la incorporación del niño a las labores de la agricultura es uno de los aspectos más fuertes de la educación familiar, así como el que la niña colabore con la madre en las labores domésticas.

También señalan en 58% de los dibujos la actividad familiar, la cual, en el caso de la familia de la figura guatemalteca es en un 99.9% la agricultura, pero notablemente en

el caso de la familia de la figura mexicana, los niños consideran que se dedican a muy diversas labores: ser médicos, choferes, obreros, atender comercios, farmacias, talleres mecánicos, dar clases, etc. Sólo en el 15% de las menciones a la actividad familiar, se dice que ésta sea la agricultura. Además consideran que sea cual sea la actividad que realicen, siempre obtienen mucho dinero, los padres de los niños mexicanos son ricos. Tienen mucho dinero y no trabajan tan duro como los campesinos guatemaltecos, los cuales son muy pobres.

Nuevamente se presenta un sentimiento del sí mismo disminuído; pero, ¿Qué nos están diciendo estos niños que fueron la envidia de los ocho ejidos aledaños porque a ellos "todo se les da", según opinión de algunos ejidatarios mexicanos?

Obsérvese como ejemplo esta redacción:

"El niño mexicano, su nombre es Bernabe Matías Pérez, nació en la Ciudad de Chetumal y el nombre de su papa es Anselmo Bernabé y él es un hombre que tiene tres potreros, y tiene 300 ganados y él es muy rico y solamente. Gracias.

"La niña de Guatemala, su nombre es Lidia González Pérez, tiene 8 años y su papá es Juan Sales Jerónimo y el papá es un campesino, su trabajo es en el campo, su trabajo es de sembra frijol y maíz. Ya. Solamente, gracias.

Elidia Ordoñez L. 2º grado Kuchumatán.

O esta otra:

Niño Guatemalteco.

"El niño pobre y su papá es pobre, Su trabajo es sembrar una hectárea de calabaza y su hijo en la escuela estudia en Cuarto grado y es campesino Su comida es pura hierba, zanahoria, rábano y repollo."

Niña mexicana

La niña mexicana corre y está en la escuela y estudia en sexto grado y su papá es un buen rico, trabaja en una fábrica donde se fabrica azúcar y tiene mucho dinero.

Abel 4º grado.

Si bien hay que reconocer que los niños subrayan el carácter no campesino de sus vecinos mexicanos, también es necesario - observar que esta situación no es absoluta. Hay niños que mencionan las actividades de sus padres como paralelas a las de los padres de los niños mexicanos, como en el siguiente ejemplo:

...." su papá de Domingo se llama Cruz Jerónimo que es un trabajador ganadero" (hablando del niño guatemalteco)

... " y su papá es un trabajador ganadero" (hablando del niño mexicano)

Desiderio. 4º grado

Es interesante observar que, en lo que se refiere a la actividad, son principalmente los alumnos de tercer grado

quienes utilizan esta categoría en sus redacciones, juntamente con los alumnos de 4º y 5º grados; mientras que los más pequeños de segundo grado solamente en un 20% hacen mención del tema y los mayorcitos de sexto grado omiten el asunto en un 70%.

b) Dieta.

Este es otro de los temas preferidos por los alumnos de 2º y 3er grados, prácticamente no considerado por el resto de los alumnos de los grados superiores.

Existe en un 65% de las redacciones de los alumnos de 2º grado y en un 69% de las de los alumnos de tercero, la comparación de la alimentación de los niños de una y otra nacionalidad, considerando en un 90% de estas redacciones que la alimentación del niño mexicano está compuesta mayormente de proteína animal, mientras que la de los niños guatemaltecos se compone principalmente de verduras y vegetales y solo muy ocasionalmente con carne.

Resulta curioso que aún los "alimentos chatarras", golosinas para ambos niños, son generalmente asignados a los niños mexicanos, por el mismo factor: ellos tienen dinero.

Obsérvese este ejemplo:

"El niño mexicano come huevo, carne, pescado, zanahoria, cebolla, pollo brujo (*). Su papá trabaja en la fábrica; el niño está en 4º, el niño se llama Marcos Quintanilla."

(*) Pollo Brujo: Pollo asado vendido en algunos restaurantes de la ciudad de Chetumal.

"El niño guatemalteco nació en Santa María, se llama Moisés y su papá cultiva la tierra. El niño está en 5º grado y su papá cultiva la tierra y el niño come frijol, arroz, huevo y come queso sandía y papaya."

Santa Ortiz Pérez 3er grado.

Obsérvese esta otra:

La niña guatemalteca
La niña se llama Magdalena Mateo
La niña siembra maíz, frijol, plátano y sandía."

El Niño mexicano
El niño se llama Antonio Pedro López
El niño no siembra maíz y frijol y comen carne uva plátano.

Isabel Mateo Pascual 2o grado

Uno de los dos niños de cuatro grado que si mencionan el aspecto de la alimentación escribe:

"Niño mexicano, rico
El niño de México no come hierba. Este niño se llama su papá René García López y trabaja su papá en fábrica y saca mucho dinero y su familia tranquilo a comer en su casa y después de comer va a ver película y pasear."

Niña de guatemalteca
Pobre Virginia. La niña Virginia es de Guatemala, nació en el departamento de Quetzaltenango, su papá está pobre, no tiene mucha ropa ni tampoco tiene mucho dinero y se llama su papá Pablo Lucas Hernández y la Virginia va a ir a buscar hierbamora para comer y después de comer a dormir. Gracias

Elsa Claudio Fabián. 4º grado.

Como se habrá notado, también en este aspecto los niños se sienten en desventaja ante los mexicanos. No son únicas las comparaciones de tono negativo, pues también existen unas cuantas que al menos señalan igualdad de circunstancias haciendo ver que ambos niños "comen lo que siembran", pero como ya se señaló es una muy pequeña proporción. (10%)

c) Atuendo

Este tema es preferido por los alumnos de 4º, 5º y 6º, aunque también una pequeña porción de los alumnos de tercer grado hace mención al respecto. Aunque aquí es interesante notar que mientras los niños de tercero fijan su atención en las condiciones y la calidad de las prendas de vestir, los niños mayorcitos los hacen distinguiendo las costumbres en el modo de vestir. Además mientras los más pequeños comparan apreciando más las condiciones de los mexicanos que las propias, los niños mayorcitos hacen mención a la diferencia de costumbres, señalando preferencias y condiciones para que se den determinadas costumbres en el vestido.

Obsérvese estos ejemplos:

"Este niño es mexicano, tiene buenos zapatos y camisa "

"Esta niña es de Guatemala, tiene zapatos rotos, y vestido sucio y pelo no es peinado"

"La niña guatemalteca.

Yo soy una niña guatemalteca, sé tejer mis trajes o sea mis ropas sé trabajar, tengo trajes como la costumbre de mis familias, -- tengo blusa de color rojo porque soy todosanto(*). También tengo corte negro"

"La niña mexicana es muy trabajadora y vive en la ciudad, está en la escuela secundaria, está -- muy bonita la ciudad. Hay muchas cosas diferentes que en el campo como por ejemplo con la niña guatemalteca de cada una es más

Manuel Cardona Hernández 5º grado

"Las mujeres de mi pueblo usan trajes típicos y se cubren con mucha ropa porque es el clima frío así se usa la ropa porque hace frío ponen sus cortes y todas se ven muy bonitas y van a la escuela ya casi no tanto pueden hablar el español porque tiene idioma indígena"

"Los niños mexicanos usan vestido y no usan otra clase de ropa, ponen zapatos y van a la escuela hablan bien el español y todos son iguales no hay diferencia entre ellos, ni nosotros los niños guatemaltecos porque nosotros ya usamos vestidos"

Manuela Mateo Pascual 6º grado

"El niño guatemalteco y ellos saben utilizar sus trajes como los todosantos(*) ellos no pueden perder sus trajes y siguen teniendo sus costumbres y tienen diferentes a los mexicanos, como ellos utilizan camisas tejidas, pantalón tejido y camisas de manga larga"

"Los niños mexicanos no son igual como los guatemaltecos tienen otro tipo de trajes y de costumbres utilizan de cualquier tipo de ropa y se encolochan su caballo y pantalón de seis bolsas camisas de manga corta."

Olivia Cludio Fabión 5º grado

(*) todosanto. De la etnia mam.

Como puede notarse en los ejemplos anteriores, los niños expresan de distintas maneras el valor y el aprecio que tienen hacia sus costumbres, pero me parece notar en el ejemplo de Manuela que a ella no le agrada tanto sentirse diferente: trata de negar la diferencia haciendo ver que "ya usamos vestidos", sin embargo el decir que las mujeres de su pueblo se ven bonitas se percibe la aceptación de sus costumbres.

Es importante destacar que en no pocos casos de pérdida de elementos distintivos en el atuendo personal se ven en la necesidad de modificar debido tanto a las dificultades económicas para adquirir los materiales originales, como, en el caso particular de los guatemaltecos en México, al cambio climático. Quintana Roo tiene una temperatura mínima constante durante el año de 25°C, por lo que el atuendo original resulta inadecuado para el lugar. Se conserva principalmente para los días de fiesta y domingos, aunque hay algunas personas que si suelen portarlo todo los días del año.

d) Lengua.

Nuevamente, en esta categoría los niños mayores se destacan por incluir este elemento en sus redacciones, ya en los ejemplos dados en el inciso anterior se observa que lo incluyen en sus redacciones.

Es interesante notar que se nombran cuatro de las ocho lenguas indígenas, debido a que, muy probablemente sea la lengua materna de los niños escritores. Hay que señalar que entre el mam y el kanjobal abarcan a más del 70% de la población residente en Quintana Roo.

Es interesante notar que en su conocimiento del entorno también se encuentra el haber detectado el idioma maya poseído por algunos de los ejidatarios vecinos.

Si bien la cuestión del idioma sólo se menciona en un 20% de los trabajos, es muy importante su presencia especialmente entre los niños mayores.

También es notable que no se mencione con mayor frecuencia cuando se nota la dificultad que tienen para redactar en español que es su segunda lengua para la gran mayoría.

Nótese en la siguiente redacción el carácter festivo y de autoaceptación de este niño de 3er grado:

La muchacha mexicana

"La muchacha tiene 14 años y le gusta bailar en la fiesta como la nochebuena y vive en un ejido y habla maya y estudia en la escuela y pasa en su poema y por eso se acostumbro a bailar en las cumbias y baila al son de las músicas y le gusta mucho pasear en la calle y va en la iglesia a celebrar su oración para que los muchachos le gusten a ella y su nombre se llama Angelina Camilo"

La muchacha guatemalteca

"La muchacha guatemalteca se llama Guadalupe Pérez Calmo y tiene traje típico y su dialecto es Quiché y le gusta trabajar en el campo cuando quiere ayudar a su papá. y baila al son de la marimba estudia en la escuela Monja Blanca y tiene 12 años y vive en Kuchumátán Quintana Roo y come hieramora y plátano."

Nazario Gutiérrez Osorio.

e) Situación económica.

Como se puede inferir de los primeros dos incisos, hay una reiterada mención a la situación de carencia y desposesión de parte de los niños guatemaltecos, se menciona muy repetidamente el ser pobre, el no tener y el carecer de tierras..

En el 65% de los trabajos se observan comparaciones en este tono. Véanse los siguientes ejemplos:

"El niño guatemalteco no puede tener todas las cosas lo que el niño mexicano puede tener pues que el mexicano puede tener toda clase porque tiene libertad está en su país, en cambio un guatemalteco sólo está refugiado porque no es el dueño del país. No son iguales"

Raúl García Calmo 5º grado

"El niño mexicano, su forma de vestir es muy diferente al del guatemalteco y los mexicanos tienen más estudios avanzados porque están en su país y las escuelas están muy cerca de donde viven y este niño que está dibujado se llama Fredi está estudiando sexto grado porque le pregunté cuando fui en la ciudad."

"Nosotros los niños guatemaltecos tenemos muy poco avance en el estudio porque salimos de nuestro país y cuando llegamos en México, allí fue donde nosotros estudiamos Este niño que está dibujado se llama Juan y está estudiando en Quinto Grado en este año y el otro año va a estudiar otra vez y pasará al grado que sigue" .

José Mejía domingo 5º grado.

"Este niño vive en Chetumal y estudia 5º grado los niños mexicanos tienen más posibilidades de estudiar cualquier estudio que un guatemalteco que apenas tiene para vestirse y no tiene lo que un mexicano tiene"

"Los niños guatemaltecos aunque quieran estudiar otro estudio no lo pueden hacer por falta de dinero o por otra situación"

José Mejía Domingo 5º grado.

f) Vínculo

Resulta muy notable que entre las historias solamente en ocho se encuentran integrados los niños en una situación común. Muy probablemente debido a que poco conviven con niños no guatemaltecos en tanto que dentro del mismo asentamiento tienen los servicios necesarios en donde podrían coincidir con otros niños y tener un mejor conocimiento de sus vecinos.

Es muy interesante esta historia en la que se muestra que el idioma impide el entendimiento y cómo se sufren las consecuencias en una situación de aislamiento:

"Un día, un guatemalteco salió a pasear en una ciudad grande y el guatemalteco no sabía hablar se encontró un mexicano y el mexicano le saludó y el guatemalteco le contestó con su idioma y el mexicano le preguntó de dónde venía lo mismo le contestó con su mismo idioma y por no poder hablar se lo llevaron a la cárcel.

Yo me llamo Manuel Jiménez Alvarado yo soy medio bravo y no tan bravo"

Felizmente hay también otras historias en las que los niños expresan su deseo de establecer relaciones amigables y de ayuda a quien lo necesita:

"La niña es de Guatemala, el niño es de México, ahora ya están jugando con la niña, ya están conociendo, porque la niña salió porque mataron a muchas personas y ella tiene mucho miedo y también mataron a su mamá y ella está muy triste porque salió en México, porque en México, ya cuando salió entró en la escuela en México."

Isabela Jerónimo 3er grado.

"El niño guatemalteco fue en una ciudad grande y le encontró un mexicano dijo el mexicano vamos ahí en mi casa te voy a regalar un zapato el tuyo está roto ya y estan entrando los ratones adentro"

Guillermo Diego 3 er grado.

g) Salida de Guatemala.

Finalmente, aún se presentan en los escritos de los niños recuerdos muy tristes sobre las experiencias vividas y las situaciones que motivaron su salida, como el que ya se presentó anteriormente. Constituyen un 20% de los relatos aun que se observa en un 10% más algunas menciones a su situación emocional, como "está asustado" o "está triste" y aunque no se hable precisamente de la salida si se menciona la carencia de los padres o la añoranza de la tierra.

Observese los siguientes relatos:

"Nosotros somos refugiados somos muchacos, Yo soy una mujer de mexicano, y el otro yo soy un chavo de Guatemala yo soy una mujer tengo tierra yo soy pobre no tengo tierra solo prestada"

Ofelia Matía López 3er grado

"El niño de Guatemala está calentandose en el fuego porque tiene frío y salieron en Guatemala porque son pobres y refugiados también tienen hambre porque nadie le dan de comer y no tienen tierra que sembrarlo y son pobres y también no son ricos.

Oscar Lucas Gómez 3er grado

Es triste observar que su situación de refugiados los ha llevado a interiorizar el término al grado que se señala como una de las razones de la salida: "salieron de Guatemala porque son pobres y refugiados".

Como se señalaba en el primer capítulo, es preocupante el que los niños crezcan con una conciencia tan devalorada de si mismos, pero más es que las mismas condiciones ya no las de el tiempo de refugio, sino las anteriormente vividas en Guatemala han llevado a los adultos también a hablar de si mismos de manera despectiva, o poco aprecio por si mismo.

PALABRAS FINALES

En este estudio exploratorio se buscaron categorías generales que ayudaran a definir el concepto que de su propia identidad social tienen los niños guatemaltecos refugiados, asentados en Quintana Roo, bajo la consideración de que en los materiales entregados por 110 alumnos de las escuelas primarias de los asentamientos, no se encuentra una personalidad básica estática, sino el reflejo de una serie de circunstancias por las que están atravesando en un momento dado, bajo una situación particular.

Esta aclaración es pertinente en tanto que no se pretende definir de ninguna manera la personalidad de estos niños, sino reconocer cuáles son los elementos que más han estado influyendo en ellos al conformar ciertas actitudes hacia sí mismos y hacia los demás.

También es importante recalcar que las condiciones socioeconómicas y políticas han conformado una red sumamente complicada que, siendo inocentes de cualquier evento social o político, los ha colocado a ellos en una posición nada envidiable: desterrados, violentados

En estas condiciones, se observó que los niños se encuentran preocupados por su situación de extranjería, apesar de la atención de los organismos internacionales y nacionales, se sienten desposeídos, con dificultades para insertarse en el proceso educativo y con responsabilidades

para conseguir el alimento.

Preocupados también por mantener sus caractrísticas distintivas de su pertenencia étnica, pero con dificultades para relacionarse adecuadamente con su entorno.

DEsean establecer amistades, pero no se sienten muy confiados pues aún sienten miedo, permanece el susto, aún queda la tristeza.

Sin embargo. como niños que son tienen alegría tam,bién y juegan, bailan y cantan, no quieren perder, se saben listos, desean ser campeones.

Habrán de debatirse entre la lealtad étnica y la asimilación que les propone el mundo ladino.

Por lo que respecta al instrumento, se le considera valioso para propiciar la expresión libre del niño ya que fue posible obtener los aspectos más trascendentes de la valoración que el niño tiene de su grupo de pertenencia.

N O T A S

CAPITULO 1

1. "El Exodo en América Central". Editorial. Refugiados. (España), febrero de 1982, num 2, p.5.

2. Oficina Regional del Acnur para America Latina y el Caribe. "Un paso esencial hacia adelante". Refugiados. (España), marzo de 1989, num especial, pp 6-8.

- 3 Tradicionalmente, las funciones del ACNUR se centran en la protección ya sea legal o jurídica y a la asistencia material de los refugiados. En el caso de Centroamérica, el ACNUR ha participado y propiciado el desarrollo de encuentros, consultas y conferencias de carácter internacional con el propósito de encontrar no sólo soluciones duraderas, sino de carácter regional.

NOTAS

4. CELADE_CIDE. Centroamérica: Crisis y Política Internacio-
nal. pp 25-30.
5. Aguilera Peralta, G. Militarismo y lucha social en Guate-
mala. p.17.
6. Crisis en Centroamérica y refugiados guatemaltecos en Mé-
xico. p.8
7. Aguayo, Sergio. El éxodo centroamericano. Consecuencias de
un conflicto. p. 27 y 28
8. Johnsson, Anders. Refugiados. p. 34.
9. CIREFCA. Documento de los Estados Unidos Mexicanos. Diag-
nóstico, estrategia y propuesta de proyecto.
p. 5-31

CAPITULO II

1. Franco, Leonardo. Refugiados. marzo 1989 p. 11.
2. Nolasco Margarita y Marisol Melesio. "Guatemala Indígena. Principales grupos étnicos: indígenas y ladinos en Dinámica maya. Los refugiados guatemaltecos. pp 199-298.
3. Crisis en centroamérica y refugiados guatemaltecos en México. p 9.
4. Ibidem. p 10
5. Le Nay, J y J. Mazier. La economía guatemalteca 1960-1980. Factores y límites del crecimiento. p. 115
6. Ibidem p. 10-11
7. Naciones Unidas. Notas para el estudio de América Latina Guatemala. p. 25
8. Ibidem p. 30
9. Rosenthal, G. "Principales razgos de la evolución de las economías centroamericanas desde la posguerra" en Guatemala, las líneas de su mano. p. 33

10. IIES_USAC. Economía al día. noviembre 1982. p41
11. Crisis en Centroamérica y refugiados guatemaltecos en Mé-
xico. p. 16
12. Ibidem. p 16
13. Botinelli, Ma Cristina (Coord) Familias guatemaltecas y
salvadoreñas en la ciudad de México. p. 5
14. Nolasco, Margarita y Marisol Melesio. Op. Cit. p.200.

CAPITULO III

1. Vázquez, Ana. "Algunos problemas psicológicos de la situa-
ción del exilio" . Ponencia presentada en la
Conferencia Internacional sobre exilio y soli-
daridad en América Latina en los años 70. Cara-
cas, Venezuela. pp. 12-13.
2. Guinsberg, Enrique. "Problemática psicosocial del exilio"
en Consecuencias psicosociales de las migraciones
y el exilio.p. 23.

3. Barudy, Jorge, et. al. "El mundo del exiliado político latinoamericano" en Así buscamos rehacernos. Represión; exilio, trabajo psicosocial. p.44.
4. Freud, Sigmund. "Psicología de las masas y análisis del yo". en Obras Completas. p. 2601
5. Botinelli, Ma. Cristina. Op. cit. p. 56
6. Varchim, Ulla. "Problemas de adaptación en los niños exiliados: lenguaje, cultura y conciencia nacional. Ponencia presentada en la Conferencia Internacional sobre exilio y solidaridad en América Latina en los años 70.

CAPITULO V

1. Aguayo, Sergio, et. al. Los refugiados guatemaltecos en Campeche y Quintana Roo. Condiciones sociales y culturales. p. 7

Los datos demográficos de este capítulo fueron tomados del Diagnóstico, Recurso Humanos. Elaborado por la COMAR, Quintana Roo en 1987 , el Diseño del Plan MULTianual, elaborado por la misma institución durante 1989 y el Censo de Población 1990, también del programa Comar Quintana Roo.

B I B L I O G R A F I A

- Aguilera Peralta, G. Militarismo y lucha social en Guatemala.
Cuaderno 3. México, CITGUA 1985. 46 pp.
- Aguayo Sergio. El éxodo centroamericano. Consecuencias de un conflicto. México, Dirección General de Publicaciones de la SEP, 1985. 173pp.
- Aguayo, Sergio, et. al. Los refugiados guatemaltecos en Campeche y Quintana Roo. Condiciones sociales y culturales. México, El Colegio de México, 1989, c1987. 87pp.
- Barudy, Jorge, et. al. Así buscamos rehacernos. Represión, - exilio, trabajo psicosocial. Bruselas, COLAT Y CELEDAC, 1980.
- Botinelli, Ma. Cristina (coord). Familias guatemaltecas y salvadoreñas en la Ciudad de México: su proceso de migración, refugio y las alternativas a futuro. México, Instituto latinoamericano de estudios de la familia. fotocopia, 78 pp
- CELEDAC-CIDE. Centroamérica: crisis y política internacional México, Siglo XXI Editores, 1984. 318 pp.
- COMAR. Diagnóstico. Recursos humanos. Documento interno. Quintana Roo, México, 1987, fotocopia. 133 pp.
- Diseño del Plan MULTianual. Documento interno. Quintana Roo, México, 1988, fotocopia, 194 pp.

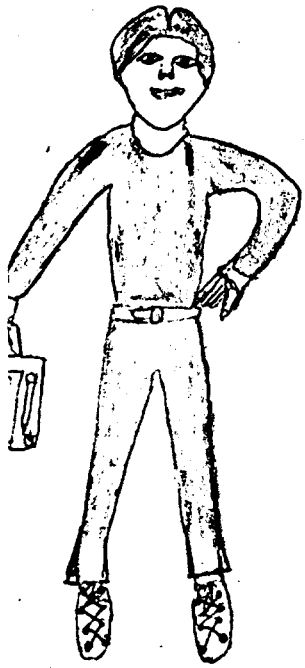
- CIREFCA. Documento de los Estados Unidos Mexicanos. Diagnóstico, estrategias y propuestas de proyecto. Guatemala, Cirefca/89/7, 1989. 31 pp.
- _____ . Plan de acción concertado en favor de los refugiados, repatriados y desplazados centroamericanos. Guatemala, Cirefca/89/13/Rev 1, 1989. 17 pp.
- Crisis en Centroamérica y refugiados guatemaltecos en México. México, Ciencia y tecnología para Guatemala, 1985. 54 pp.
- Franco, Leonardo. Una tradición enriquecida por los desafíos. Los Refugiados. Madrid, España, ACNUR, 1989.
- Freud, Sigmund. "Psicología de las masas y análisis del yo" en Obras completas. Madrid, Biblioteca Nueva, 3 T 3667 pp.
- Guinsberg, Enrique. et. al. Consecuencias psicosociales de las migraciones y el exilio. México. UAM-X, 1989, 171 PP.
- Instituto de Investigaciones económicas y sociales de la Universidad de San Carlos. La situación económica de Guatemala y su perspectiva. Guatemala, IIES USAC, 1984. 3 vol.
- Naciones Unidas. Nota para el estudio de América Latina 1984 Guatemalal. Doc. LCMEX/L1 México CEPAL 1985.25 pp
- Messmacher, Miguel, et. al. Dinámica Maya. Los refugiados gua-

temaltecos. México, Fondo de Cultura Económica.
1986. 358 pp.

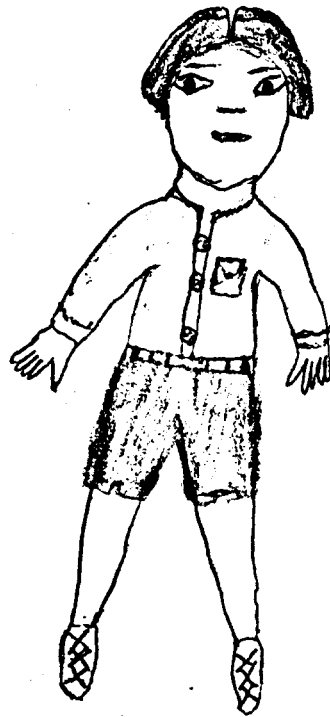
Moscovici, Serge (Dir) Introducción a la Psicología Social
_ Trad. de Joaquín Fernández Barnaldo de Quiroz.
Barcelona, España, Ed. Planeta. 1975. 418 pp.

Verthelyi, Renata Frank de, et.al. Identidad y vínculo en el
Test de las dos personas. Argentina, Paidós, 1984.
222 pp.

ANEXOS



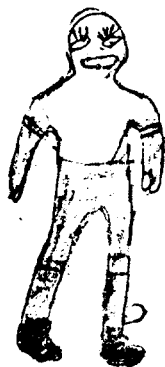
GUATEMALTECO



MEXICANO

un niño guatemalteco no puede tener todo los cosas loque el niño
mexicano puede tener pues el niño mexicano puede tener todas cosas porque
ene libertad esta en su pais en cambio un Guatemalteco
solo esta refugiado porque no es el dueño del país
no son de lajo iguales

Niño de México



niño mexicano su nombre es
mate matias perez.
vive en la ciudad de chetumal y
nombre de su papá es
selmo vernave y el es un
obrero que tiene tres potreros
de 300 ganados y el es
muy rico y los hijos son muy
obres y solamente
bracias

niña de Guatemala



la niña de Guatemala
su nombre es lilia bousales
perez nació en el año 1982
y tiene 8 años y su papá su
nombre es Juan Sales Jeronimo
y el papá es un campesino
su trabajo es en el campo
su trabajo es de sembrar
frijol y sembrar mais y a
solamente y bracias.

11/13/1968



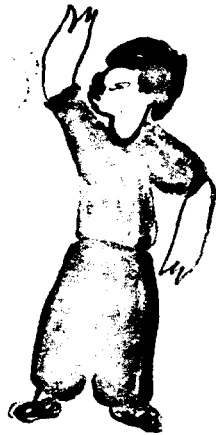
Calla



Guatemalteco

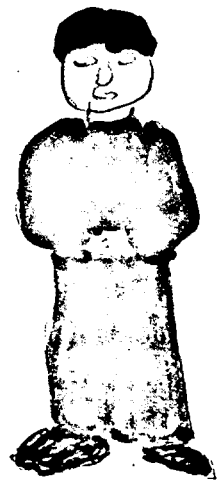
Un día un Guatemalteco salió a pasar en una ciudad grande
el Guatemalteco no sabía hablar se encontró con un mexicano
y el Mexicano le saludó y el Guatemalteco le contestó
en su idioma y el Mexicano le preguntó de donde venía
el mismo le contestó con su mismo idioma y por no
poder hablar le llevaron al carcelero

Yo me llamo Manuel Simenes Albarado Hijo soy medio
abo y no tan brabo.



Niño Mexicano

niño mexicano
me llamo
y me
caído
mañana
lolla
lo vrujo
papá
aja
a pabríca
niño está en un grado
niño se llama
y es Quintanilla
udia
Palla

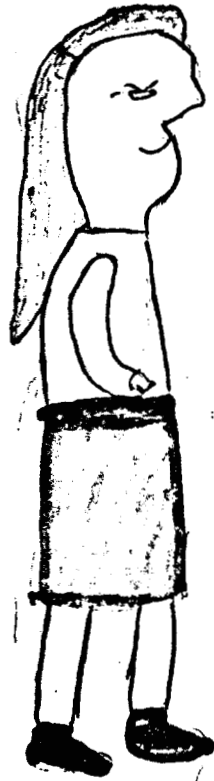


el niño Guatemalteco

el niño guatemalteco
nos lo enseñó a mamá
y ella me enseñó
y supapá cultiva la tierra
y seña el niño con su papá
cultivar la tierra
el niño está en un grado y
supapá trabaja en
el campo
y el niño come arroz
huevos y come queso
saldía
papalla



Este niño es mexicana tiene
dos zapatos y camisa



Este niño es de Guatemala
tiene zapatos rotos y vestido
sucio y pelo no es peinado

la muchacha Mexicana



la muchacha Guatemalteca.



(96)

la muchacha tiene 14 años y le gusta ir en la fiesta como la nochebuena. y en un ejido y habla en maya y estudia en la escuela y pasa en su familia y por eso se acostumbra a las cumbias. y baila son de las músicas y le gusta pasear en la calle y va en la fiesta a celebrar su horación y que los muchachos le gusten y su nombre se llama angelina lo.

la muchacha Guatemalteca. se llama Guadalupe Perez Calmo. y tiene ~~14~~ traje típico y su dialecto es Quiché. y le gusta trabajar en el campo cuando quiere ayudar a su papá y baila el son de la barimba. estudia en la escuela monja blanca. y tiene 12 años. y vive en Chumatan Q. Roo. y come hervido repollo. le gusta plátano.



la niña es de Guatemala el niño es de México

esta niña es de Guatemala

el niño es mexicano ahora ya están jugando

ya la niña ya están comiendo

porque la niña salió porque mataron

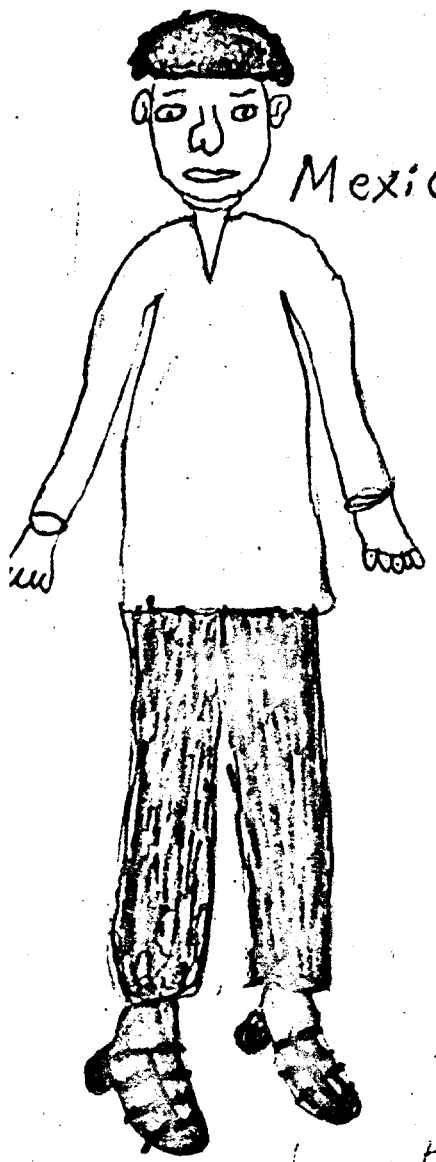
mucha persona y ella tiene mucho miedo

que mataran a su mamá y ella está muy triste

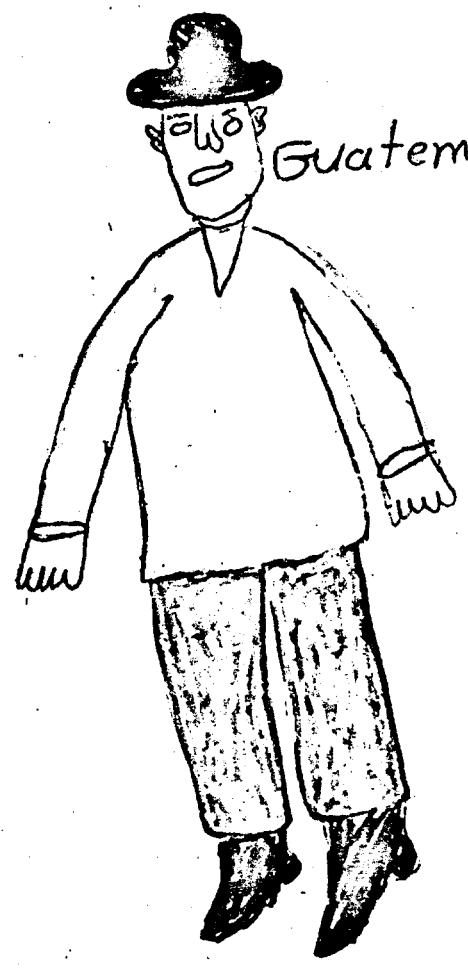
porque salió en México porque en México

cuando salió entre en la escuela

en México

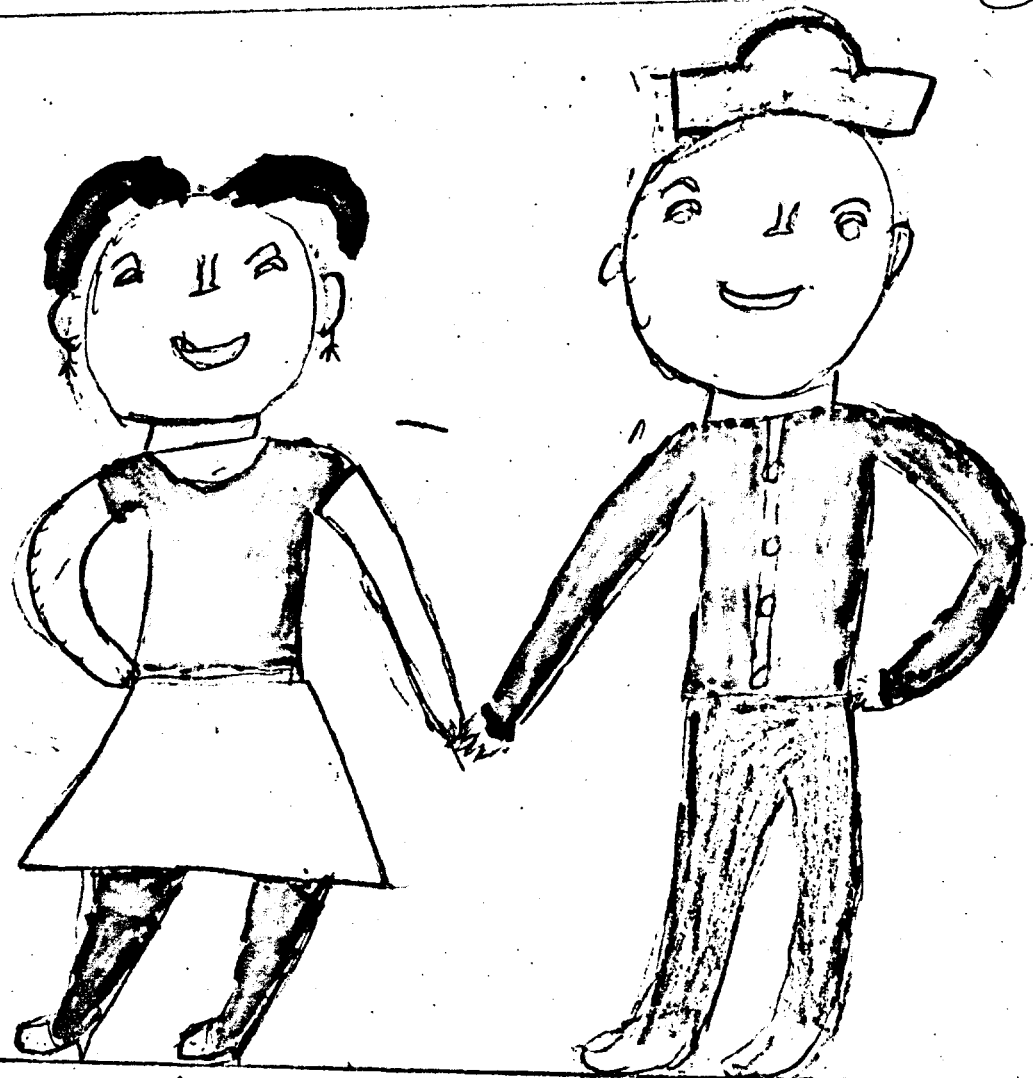


Mexicano



Guatemalteco

un día fui a la casa de un amigo en una ciudad grande.
 le encontré un Mexicano dijo el Mexicano buenas.
 y en mi casa te voy a regalar un zapato rojo.
 esto es para las ratas adentro



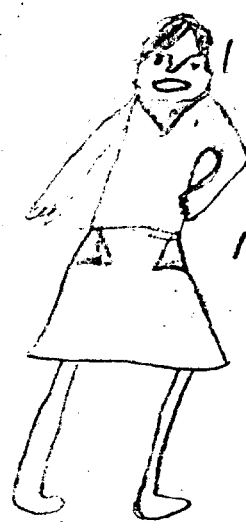
estas somos Refugia de somos muchachos
 yo soy una mujer de mexicano
 y otro yo soy una chula de Guatemalteco
 e soy una mujer tengo tierra y otro
 e soy pobre no tengo tierra solo prestado

El niño de Mexicano

El niño de Guatemalteco



niño de Guatemala están calentándose en
fuego porque tienen frío y salieron en Guatemala
que son pobres y refugiados también tienen
fome y hambre porque nadie le dan de comer
no tienen tierra que sembrarlo y son pobres.
también no son ricos.



el niño
de llano
Magdalena
Quates
Pablo

el niño Guatemala



MEXICANA

el niño
de llano
Quates
Pablo
Lopez

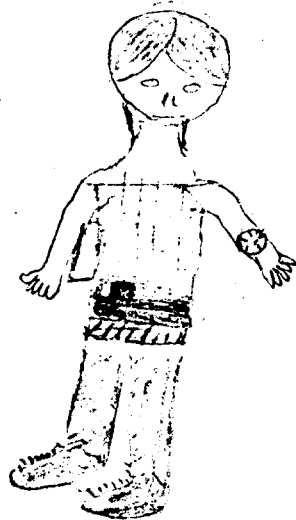
el niño mejicano

el niño
siembra
maiz
Frijol
Platan
Sardid

el niño no
siembra
maiz
Frijol
Y comen
carrot
Uva
Platano

niño Guatemalteco

niña mexicana



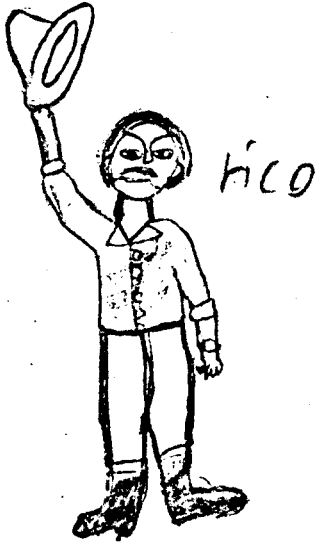
niño pobre y su papá
Pobre su trabajo es
labrar en hectárida de calabaza
ahí es en la escuela
ahí es en quinto Grado
es campesino su comida
es pura hierba sonahoria
y bono repollo.

niña mexicana corre
y está en la escuela y estudia
en sexto Grado
y su papá es un buen rico
trabaja en una fábrica
donde se fabrica azúcar
y tiene mucho dinero

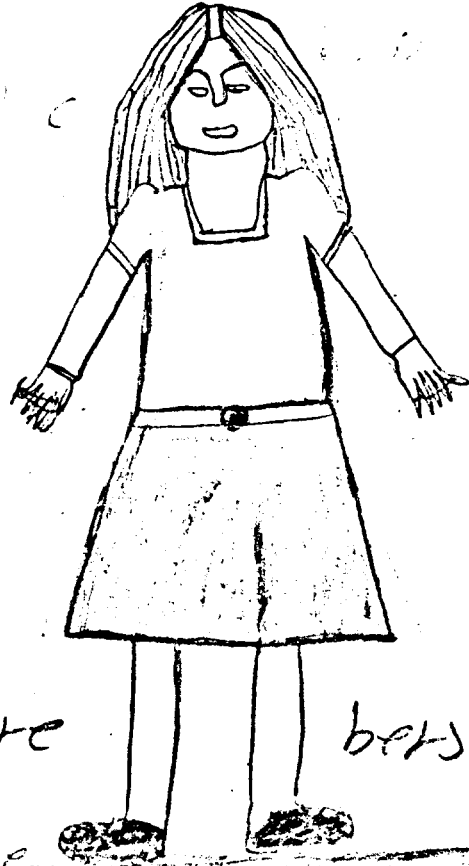
niño de mexicano

nina de Guatemaltecas

116



hico



Pobre

Bersina

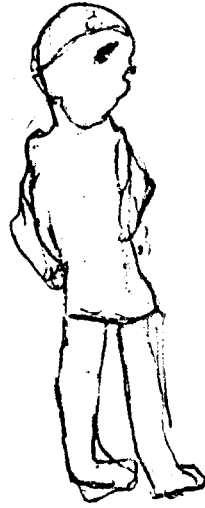
Pobre

niño de Mexico no come
 tba este niño se llama
 papá René garsia lopes
 trabajo su papá en fabrica
 gana mucho de dinero
 y familia tranquilo a
 comer en sus casas
 despues de comer basair
 ver pelicula y pasiar

La niña Bersina es de
 Guatemala nacio en el departa
 mento quetzaltenango su papá
 esta pobre no tiene mucho ropa
 ni tampoco tienen mucho dinero
 y se llama su papá Pablo lucas
 hermandes y la Bersina basair
 abuscar herbamora para comer
 y despues de comer y tal
 adormir;

Gracia

Domingo
Eteronimo
Cruz

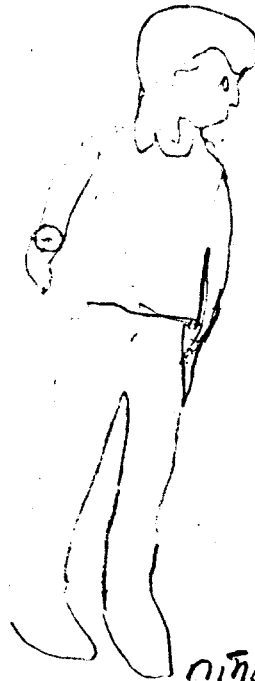


niño Guatemalteco

Domingo nació en Quiché
en el año 1976. Y se refugió
en México y se encuentra en el
estado de Quintana Roo
y estudio en 4 grupo A

su papá de Domingo
se llama Cruz Eteronimo
y es un trabajador de
ganadero

Abel Aguilar



niño Mexicano

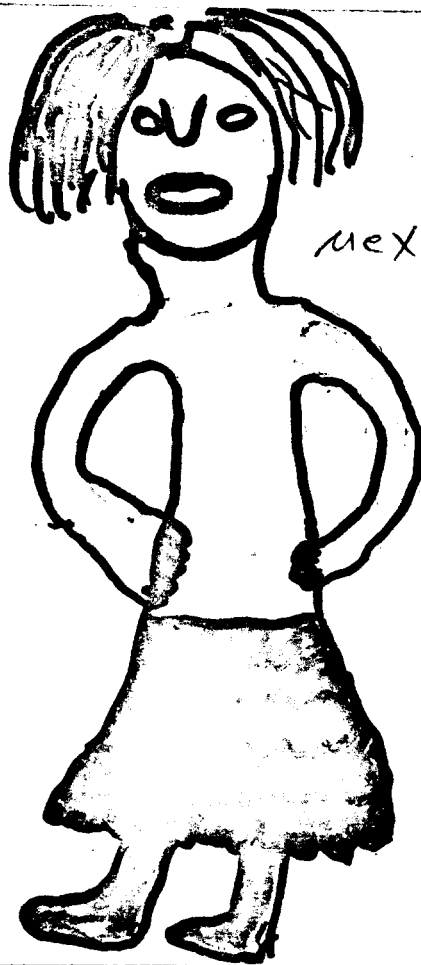
Abel nació en Veracruz
en el año 1974 y viajó
su padre en el estado de
Quintana Roo México.

y estudio en 4 grado
grupo A.

y su papá es un
trabajador de
ganadero



guatemalteco.

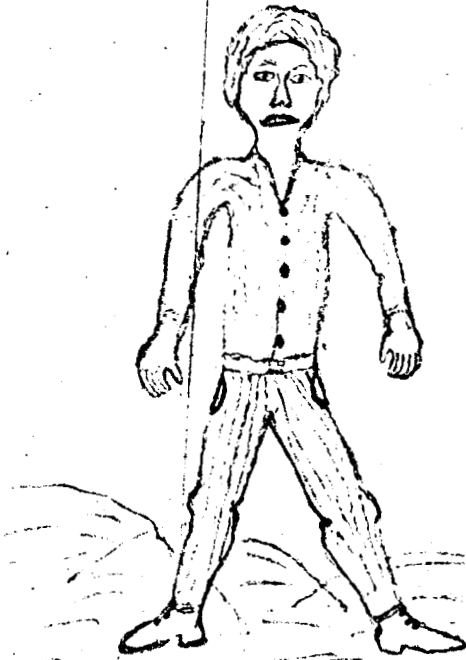


mexicano

La niña guatemalteca
yo soy una niña
guatemalteca y se tejer
mis trajes o sea
mis ropas se traba
yo tengo trajes de
como la costumbre
de mis familias
todavía tengo blusa
de color rojo porque soy
con santo también tengo
corte de negro.

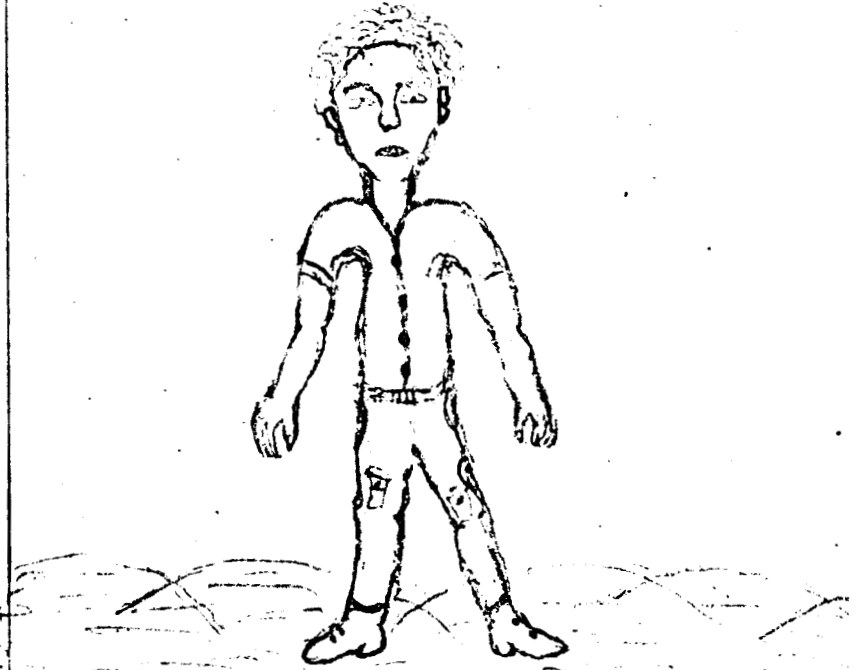
La niña mexicana
es muy trabajadora
y vive en la ciudad
esta en la escuela
de secundaria
esta muy bonita
en la ciudad
muchas cosas
diferentes que en el
campo como por ejemplo
con la niña guatemalteca
de cada una es más
diferente.

Niño Guatemalteco



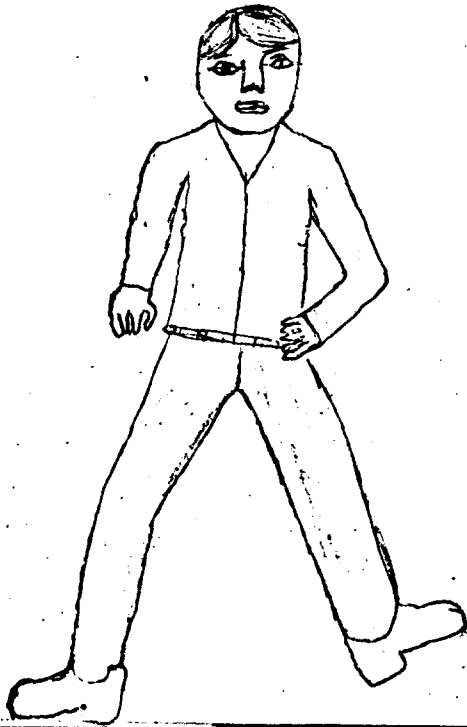
niño Guatemalteco y ellos saben utilizar sus trajes como los todosantos no pueden perder sus trajes y quien teniendo sus costumbres tienen diferentes a los mexicanos. como ellos utilizan camisas tejidos pantalón tejidos y camisas de manga larga.

Niño Mexicano



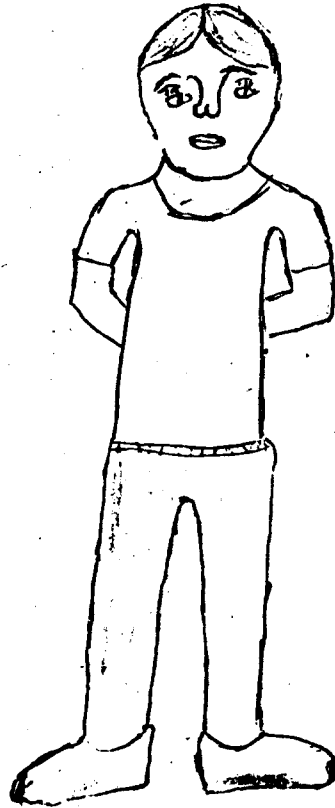
Los niños Mexicano no son igual como los Guatemalteco tienen otro tipo de trajes y de costumbres los niños no tenían un traje como de costumbre utilizan de cual quier tipo de ropa y se encolochan sus cabellos y pantalón de seis bolsas comisas de manga corta.

niño mexicano



este niño vive en el campo y estudia
como los niños mexicanos.
tiene mas posibilidades de estudiar
en cualquier estudio que un
niño guatemalteco que apenas tiene
la bastante y no tiene lo que
un mexicano lo tiene.

niño guatemalteco



los niños guatemaltecos, aunque
quieran estudiar otro estudio
no lo pueden hacer por falta de
dinero o por otra situación.

EL NIÑO MEXICANO



EL NIÑO GUATEMALTECO

Disimulamos
Falta de besamanos
los niños



El NIÑO MEXICANO su forma de vestir es muy diferente al del Guatemalteco. Los mexicanos tienen más estudios avanzados que están en sus países y las escuelas están allí. Fue donde nosotros estudiamos cerca de donde viven.

Este niño ^{que está dibujado} se llama Fredi. Está estudiando el sexto grado por que le pregunté cuando fui en la ciudad.

Nosotros los niños Guatemaltecos tenemos muy poco avance del estudio. Porque a veces de nuestro país y cuando llegamos en México allí fue donde nosotros estudiamos.

Este niño que está dibujado se llama Juan y está estudiando en quinto grado en este año y el otro año bien estudiará otra vez y pagará al grado que sigue.



Las mujeres de mi pueblo usan
rajés típicos y se cubren con
mucho ropa porque es clima frío
si se usa la ropa porque ~~hace~~
ella ponen sus cortes y todos se
en muy bonitas y van a la escuela
y casi no tanto pueden hablar
el español porque tienen
idioma indígena.



Los niños mexicanos usan vestido
y no usan otra clase de ropa
ponen zapatos y van a la escuela
hablan bien el español y todos
son iguales no hay diferencia
entre ellos, ni nosotros los
niños Guatemaltecos porque
nosotros ya usamos vestidos